

Melitta®



DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

# MELITTA® CAFINA® XT180-HW

Betriebsanleitung  
Operating Instructions  
Notice d'utilisation  
Gebruiksaanwijzing

Melitta®  
PROFESSIONAL



**Vor Gebrauch lesen!**

**Read before use!**

**À lire avant l'utilisation !**

**Vóór gebruik lezen!**

<b>Deutsch</b> .....	<b>3</b>
<b>English</b> .....	<b>11</b>
<b>Français</b> .....	<b>19</b>
<b>Nederlands</b> .....	<b>27</b>
<b>Illustrationen   Illustrations   Illustrations   Illustraties</b> .....	<b>35</b>

**Deutsch**

Allgemeines.....	3
Sicherheit.....	4
Technische Daten.....	5
Installation.....	6
Inbetriebnahme.....	6
Einstellungen .....	6
Betrieb.....	7
Reinigung und Pflege.....	8
Entkalkung.....	9
Instandhaltung .....	10
Recycling und Entsorgung .....	10
Störungen.....	10

**English**

General.....	11
Safety.....	12
Technical data.....	13
Installation.....	14
Commissioning.....	14
Settings.....	14
Operation.....	15
Cleaning and maintenance.....	16
Descaling.....	17
Maintenance.....	18
Recycling and disposal.....	18
Faults.....	18

**Français**

Généralités.....	19
Sécurité .....	20
Données techniques.....	21
Installation.....	22
Mise en service .....	22
Réglages.....	22
Fonctionnement.....	23
Nettoyage et entretien.....	24
Détartrage .....	25
Entretien .....	26
Recyclage et élimination.....	26
Problèmes .....	26

**Nederlands**

Algemeen.....	27
Veiligheid .....	28
Technische gegevens .....	29
Installatie .....	30
Ingebruikname.....	30
Instellingen .....	30
Modus.....	31
Reiniging en onderhoud .....	32
Ontkalking.....	33
Onderhoud.....	34
Recycling en afvoer .....	34
Storingen .....	34

## Allgemeines

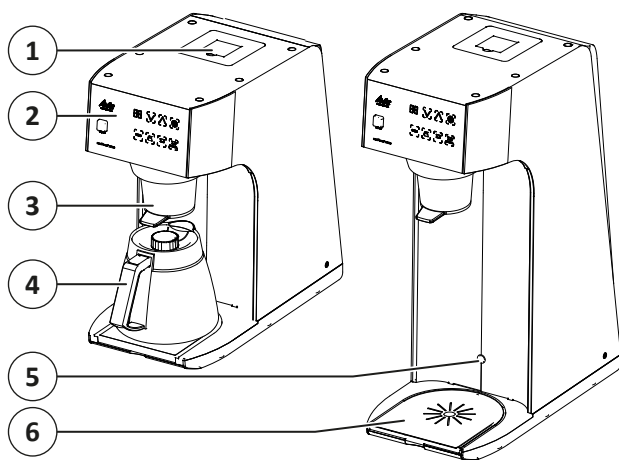
### Illustrationen

Die letzten Seiten dieser Anleitung enthalten Bildtafeln, auf denen die Handlungsfolgen grafisch dargestellt sind. Die Angaben **A12** verweisen auf diese Abbildungen.

### Beschreibung

Diese Anleitung beschreibt zwei Modelle des Heißwassergeräts:

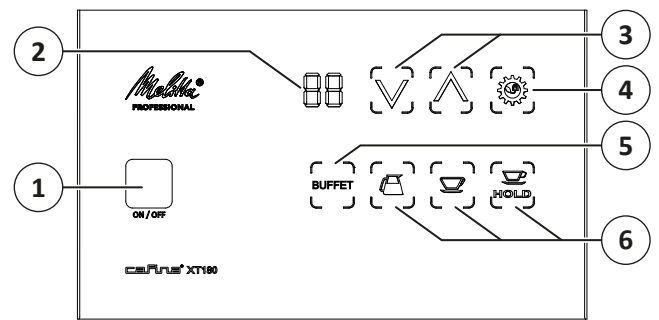
- Variante mit 6 Liter Kapazität Wassertank
- Variante mit 9 Liter Kapazität Wassertank



Maschinenübersicht

- 1 Deckel des Wassertanks
- 2 Bedieneinheit
- 3 Auslauf (höhenverstellbar)
- 4 Getränkegefäße (z. B. Glaskanne, Isolierkanne, Tassen, Kännchen oder Gläser)
- 5 Ablassschraube (hinter Abdeckkappe)
- 6 Tropfwanne

Das Typenschild befindet sich auf der Vorderseite des Geräts hinter dem Auslauf.



Bedieneinheit

- 1 Hauptschalter
- 2 Display
- 3 Navigation (Runter/Hoch)
- 4 Multi-Funktion (Eco-Modus, Einstellungen, Entkalkungsanzeige)
- 5 Buffet-Betrieb
- 6 Ausgabemenge (Taste „Kanne“, Taste „Tasse“, Taste „Hold“)

### Mitgeliefertes Zubehör

- 1 Netzkabel
- 1 Schlauch für Wasseranschluss
- 1 Ablaufschlauch
- 1 Einfülltrichter
- 1 Betriebsanleitung

### Lieferbares Zubehör

Glaskanne (für 6-l-Gerät)	Art.-Nr. 16207
Isolierkanne (für 6-l-Gerät)	
- 1,3 l Edelstahl	Art.-Nr. 20768
- 1,0 l schwarz	Art.-Nr. 28582
- 1,0 l rot	Art.-Nr. 28583
Isolierkanne (für 9-l-Gerät)	
- 1,9 l mit Schraubverschluss	Art.-Nr. 22576
- 2,2 l Pumpkanne, Glaseinsatz	Art.-Nr. 16718
- 2,2 l Pumpkanne, Edelstahleinsatz	Art.-Nr. 20895
Schnellentkalker	Art.-Nr. 40203

## Sicherheit

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist für die Zubereitung von Heißwasser bei einem erhöhten Tagesbedarf an Getränken im gastronomischen Bereich und zu der in dieser Anleitung erläuterten Verwendung bestimmt.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

### Sicherheitshinweise

#### Allgemein

Die folgenden Sicherheitshinweise beziehen sich nur auf die Maschine. Es können darüber hinaus gesetzliche Betreiberpflichten bestehen, z. B. betreffend Lebensmittelhygiene sowie Arbeitssicherheit.

- Maschine erst gebrauchen, wenn Sie diese Anleitung vollständig gelesen und verstanden haben.
- Maschine nur unter Beachtung aller Hinweise und Vorschriften dieser Anleitung betreiben.
- Anleitung am Einsatzort der Maschine aufbewahren.

#### Personal

- Diese Maschine darf von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden.
- Kinder unter 8 Jahren müssen von der Maschine ferngehalten werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder erfolgen.
- Ein Benutzer darf die Maschine nur dann ohne Aufsicht bedienen, wenn ihm die Maschine so erklärt wurde, dass er sie sicher bedienen kann.

- Im Buffet-Betrieb muss die Maschine von eingewiesenem Personal beaufsichtigt werden.
- Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich vom Melitta-Kundendienst oder durch vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Defekte Bauteile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Andernfalls entfallen Gewährleistungsansprüche.

### Sachgemäßer Gebrauch

- Die Maschine kann durch eindringendes Wasser beschädigt werden. Die Maschine ist nicht gegen Strahlwasser geschützt.
  - Maschine niemals mit Wasser übergießen.
  - Keinen Wasserstrahl, Hochdruck- oder Dampfreiniger zum Reinigen der Maschine verwenden.
  - Maschine ist nicht für die Aufstellung auf einer Fläche geeignet, auf der ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Maschine bei längerer Abwesenheit am Hauptschalter ausschalten und den Wasserhahn zudrehen.
- Keinesfalls die Abdeckungen öffnen, wenn Sie nicht explizit dazu aufgefordert werden. Niemals Schrauben entfernen und damit befestigte Gehäuseteile. Bei Berührung von stromführenden Bauteilen besteht Lebensgefahr durch elektrische Spannung.
- Keine Körperteile unter den Auslauf halten, wenn heiße Flüssigkeiten austreten.
- Seien Sie stets vorsichtig im Umgang mit heißen Getränken.
- Keine heißen Teile berühren. Verbrennungsgefahr!

- Auf sichtbare Schäden oder Fehlfunktionen achten. Erkennbare Fehlfunktionen sind austretendes Wasser, Geruchs- und Hitzeentwicklung, ungewöhnliche Geräusche sowie Fehlermeldungen am Display. Bei Auffälligkeiten:
  - Netzstecker ziehen
  - Wasserzulauf abdrehen
  - Kundendienst kontaktieren
  - Maschine durch den Kundendienst überprüfen und instand setzen lassen
- Maschine regelmäßig reinigen. Verunreinigungen können die Gesundheit gefährden.

## Warnhinweise

### **▲ VORSICHT**

#### Leichte Verletzungen!

Kennzeichnet Gefahren, die zu leichten Verletzungen führen können.

### **ACHTUNG**

#### Sachschäden!

Kennzeichnet die Gefahr möglicher Sachschäden.

## Technische Daten

### Gerätedaten

Abmessungen (B x T x H)	
– 6-l-Gerät	230 x 420 x 470 mm
– 9-l-Gerät	230 x 420 x 635 mm
Aufstellgewicht	
– 6-l-Gerät	ca. 18 kg
– 9-l-Gerät	ca. 24 kg

### Betriebsdaten

Stundenleistung	30 l
Max. Sofortausgabemenge	4 l
Zulässige Umgebungstemperatur	+ 5-35 °C
Zulässige Luftfeuchtigkeit	< 80 % nicht kondensierend
Geräuschpegel	< 70 dB (A)

### Elektroanschluss

Spannungsversorgung	200-240 V, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	2110-3050 W
Absicherung bauseits	16 A (erforderlich)
Netzanschluss	1,8 m Netzkabel mit Schuko-Netzstecker

### Wasseranschluss

Frischwasseranschluss	G ¾" Außengewinde
Frischwasserdruck	Mindestens 0,25 MPa (2,5 bar) bei ca. 2 l/min, bei über 0,6 MPa (6 bar) statisch ist ein Druckminderer erforderlich
Karbonathärte Frischwasser	Bei sehr hartem Wasser empfehlen wir die Verwendung eines Wasserfilters (z. B. BRITA Purity)

## Installation

### Aufstellort und Lagerung

- Nur an frostfreien Orten.
- Nicht im Freien, nur in geschlossenen, trockenen Räumen.
- Nicht in Bereichen mit hoher Luftfeuchtigkeit (z. B. Dampfschwaden).
- Nicht an Bord von Fahrzeugen oder in beweglichen Räumen (bitte beim Hersteller anfragen).
- Waagrecht und vibrationsfrei.
- Aufgrund von Wärmeentwicklung der Maschine ausreichend Abstand zu Wänden und Gegenständen:

Nach hinten	Mindestens 5 cm
Nach oben	Mindestens 30 cm

### Wasseranschluss

- Der Wasseranschluss muss im Betrieb jederzeit leicht absperrbar sein (Absperrhahn).
  - Zum Anschluss an die Wasserversorgung die maßgeblichen nationalen oder regionalen Installationsregeln und -vorschriften beachten, z. B. EN 61770.
  - Grenzwerte für Wasserdruck gemäß technische Daten einhalten.
  - Nur den mitgelieferten Schlauchsatz einsetzen und den Schlauch nicht verlängern. Andere oder gebrauchte Schlauchsätze dürfen nicht angeschlossen werden.
1. **A1** Ablaufschlauch an der Maschine aufstecken.
    - Der Ablaufschlauch wird zur Entleerung der Maschine zwingend benötigt. Im normalen Betrieb der Maschine ist er nicht notwendig.
  2. **A2** Zulaufschlauch mit eingesetzten Dichtungen montieren: An der Maschine mit einem Maulschlüssel leicht anziehen. Ggf. einen Fachmann hinzuziehen.
  3. **A3** Wasserabsperrhahn an der Wasserzuleitung öffnen.

### Elektroanschluss

- Die Versorgungsspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
  - Die Zuleitung muss bauseits mit einem FI-Schutzschalter (max. 30 mA) abgesichert sein.
  - Nur das mitgelieferte Netzkabel verwenden.
1. **A4** Netzkabel vollständig an der Maschine einstecken.
  2. **A4** Netzkabel am anderen Ende in eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose stecken.
    - Die Steckdose muss im Betrieb leicht zugänglich sein, um im Fehlerfall den Stecker ziehen zu können.

## Inbetriebnahme



### Hinweis

Vor der ersten Benutzung oder nach längerer Stillstandszeit die Maschine 2x mit Wasser durchspülen.

1. **B1** Hauptschalter einschalten.
  - Wasser läuft in die Maschine.
2. **B2** Warten, bis das Füllventil der Maschine schließt und kein Wasser mehr in die Maschine läuft.
3. **B3** Hauptschalter ausschalten.
4. **B4** Maschine entleeren, siehe Kapitel „Entleerung“ (Schritte **G1** bis **G5**).
5. **B5** Vorgang 1x wiederholen (Schritte **B1** bis **B4**).
6. **B6** Maschine einschalten, siehe Kapitel „Maschine einschalten“ (Schritte **C1** bis **C4**).

## Einstellungen

### Wassertemperatur

Die maximale Wassertemperatur sollte 2 °C unter dem Siedepunkt liegen. Der Siedepunkt sinkt etwa alle 300 m über dem Meeresspiegel um 1 °C.

1. Eine der Navigationstasten drücken.
  - Die untere Tastenreihe ist aus.
2. Die Navigationstasten kurz drücken oder lange gedrückt halten, bis das Display die gewünschte Wassertemperatur anzeigt (50-98 °C).
3. Zum Speichern warten, bis die untere Tastenreihe wieder leuchtet.

### Ausgabemenge für Taste „Kanne“ oder Taste „Tasse“

1. Stellen Sie das gewünschte Ausgabegefäß unter den Auslauf.
2. Taste „Multi-Funktion“ solange drücken, bis die Taste grün blinkt.
3. Navigationstasten drücken, bis die gewünschte Einstellung im Display angezeigt wird: Ju = Taste „Kanne“ („Jug“), Cu = Taste „Tasse“ („Cup“).
4. Taste „Multi-Funktion“ erneut drücken.
  - Die gewählte Taste „Kanne“ oder „Tasse“ leuchtet weiß.

5. Gewählte Taste solange drücken, bis im Ausgabegefäß die gewünschte Menge Wasser erreicht ist.
6. Zum Speichern warten oder die Taste „Multi-Funktion“ solange drücken, bis das Display in den Ausgangszustand zurückgesprungen ist.

### Wartezeit bis Eco-Modus

1. Taste „Multi-Funktion“ solange drücken, bis die Taste grün blinkt.
2. Navigationstasten drücken, bis „E“ („Eco“) im Display angezeigt wird.
3. Taste „Multi-Funktion“ erneut drücken.
  - Das Display zeigt die letzte Einstellung.
4. Navigationstasten drücken, bis die gewünschte Einstellung im Display angezeigt wird: 30 = 30 Minuten, 1h = 60 Minuten, 2h = 2 Stunden, 4h = 4 Stunden, 8h = 8 Stunden, -- = aus.
5. Zum Speichern warten oder die Taste „Multi-Funktion“ solange drücken, bis das Display in den Ausgangszustand zurückgesprungen ist.

### Entkalkungsanzeige einstellen/zurücksetzen

1. Taste „Multi-Funktion“ solange drücken, bis die Taste grün blinkt.
2. Navigationstasten drücken, bis „CA“ („Calcification“) im Display angezeigt wird.
3. Taste „Multi-Funktion“ erneut drücken.
  - Das Display zeigt die letzte Einstellung.
4. Navigationstasten drücken, bis die gewünschte Einstellung im Display angezeigt wird: RE = Entkalkungsanzeige zurücksetzen, -- = Entkalkungsanzeige deaktivieren, 1 = Entkalkungsanzeige aktivieren.
5. Zum Speichern warten oder die Taste „Multi-Funktion“ solange drücken, bis das Display in den Ausgangszustand zurückgesprungen ist.

## Betrieb

### Maschine einschalten

1. Falls erforderlich, Wasserabsperrhahn an der Wasserzuleitung öffnen.
2. **C1** Hauptschalter einschalten.
  - **C2** Gegebenenfalls läuft Wasser in die Maschine.
  - **C3** Maschine heizt auf (Display blinkt).

**C4** Die Maschine ist betriebsbereit, wenn das Display dauerhaft leuchtet (Wassertemperatur erreicht). Es ertönt ein kurzes Signal.

Im normalen Betrieb leuchten alle Tasten weiß. Das Display zeigt die voreingestellte Wassertemperatur. Blinkt das Display, heizt die Maschine auf.

### Bedienung

#### ▲ VORSICHT

#### Verbrennungsgefahr durch heiße Produkte!

Der Kontakt mit dem ausgegebenen Produkt kann zu Verbrennungen führen.

- Während des Betriebs nicht unter den Auslauf greifen.

1. **D1** Auslauf nach oben schieben, sodass das gewünschte Ausgabegefäß darunter passt.
2. **D2a D2b** Das gewünschte Ausgabegefäß unter den Auslauf stellen.
  - Bei Isolierkannen mit Pumpfunktion das Pumprohr einsetzen, um eine optimale Temperaturverteilung des Wassers zu erreichen.
3. **D3** Auslauf nach unten ziehen.
4. **D4** Gewünschte Menge Wasser mit den Tasten „Ausgabemenge“ auswählen.
  - Die gewählte Taste leuchtet grün.
  - Um die Ausgabe abubrechen, Taste erneut drücken.
  - Für eine beliebige Menge Wasser Taste „Hold“ solange drücken, bis im Ausgabegefäß die gewünschte Menge Wasser erreicht ist.

### Buffet-Betrieb

Der Buffet-Betrieb kann für einen Selbstbedienbetrieb genutzt werden. Im Buffet-Betrieb stehen nur die eingestellten Tasten zur Verfügung und der Eco-Modus ist deaktiviert.

1. Taste „Buffet“ solange drücken, bis die Taste grün blinkt.
  - Das Display zeigt die letzte Einstellung.
2. Navigationstasten drücken, bis die gewünschte Einstellung im Display angezeigt wird.
  - Die Tasten, die mit der jeweiligen Einstellung aktiviert werden, blinken weiß.
    - ✓ = Taste wird angezeigt.
    - = Taste aus.

Einstellung	Taste „Kanne“	Taste „Tasse“	Taste „Hold“
1	✓	✓	✓
2	–	–	✓
3	–	✓	–
4	✓	–	–
5	–	✓	✓
6	✓	–	✓
7	✓	✓	–

- Zum Speichern und Aktivieren des Buffet-Betriebs warten oder die Taste „Buffet“ erneut drücken.
  - Die Taste „Buffet“ leuchtet grün.
  - Die eingestellten Tasten leuchten weiß, alle anderen Tasten sind aus.
- Zum Ausschalten des Buffet-Betriebs Taste „Buffet“ solange drücken, bis alle Tasten weiß leuchten.

### Energiesparbetrieb (Eco-Modus)

Die Maschine geht in einen Eco-Modus, wenn eine vorgegebene Zeit ohne Tastendruck verstrichen ist (siehe Kapitel „Wartezeit bis Eco-Modus“) oder wenn die Taste „Multi-Funktion“ gedrückt wird.

- Display zeigt „E“ an und geht dann aus.
- Wassertemperatur wird auf 60 °C abgesenkt.
- Alle Tasten bis auf die Taste „Multi-Funktion“ sind aus.

- Zum Ausschalten des Eco-Modus die Taste „Multi-Funktion“ erneut drücken.
  - Alle Tasten leuchten weiß.
  - Maschine heizt auf (Display blinkt).

### Serviceanzeigen

Taste „Multi-Funktion“ leuchtet rot	Maschine entkalken, siehe Kapitel „Entkalkung“
E1	Kein Wasser
Andere	Kundendienst kontaktieren

### Maschine ausschalten

- E1** Hauptschalter ausschalten.
- E2** Bei längeren Betriebspausen zusätzlich den Wasserabsperrhahn an der Wasserzuleitung schließen.

## Reinigung und Pflege



### Hinweis

Auf folgender Internetseite finden Sie spezifische Informationen zu der Maschine und den Reinigungsmitteln:  
[www.planerhandbuch.de](http://www.planerhandbuch.de)

- F1** Netzstecker ziehen.
- F2** Oberflächen regelmäßig mit einem feuchten Tuch reinigen.
- F3** Tropfwanne herausnehmen und reinigen.
  - Das Tropfgitter kann zur Reinigung abgenommen werden.

### Entleerung

- G1** Ablaufschlauch mit Gefälle in einen hausseitigen Wasserablauf oder in einen stand- und säurefesten Behälter (je nach Gerätevariante groß genug für 6 l bzw. 9 l) leiten.

### ▲ VORSICHT

#### Verbrühungsgefahr!

Das Wasser in der Maschine kann heiß sein.

- Maschine abkühlen lassen.

- G2** Abdeckkappe der Ablassschraube entfernen.
- G3** Ablassschraube an der Maschine durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (ca. 1/4-Umdrehung) mit einem Schraubenzieher öffnen.
  - Wasser läuft über den Ablaufschlauch aus der Maschine.
- G4** Warten, bis kein Wasser mehr aus der Maschine läuft.
  - Vergewissern Sie sich, dass die Maschine vollständig entleert ist.
- G5** Ablassschraube an der Maschine durch Drehen im Uhrzeigersinn (ca. 1/4-Umdrehung) mit einem Schraubenzieher wieder festziehen.
- Gegebenenfalls Abdeckkappe der Ablassschraube wieder einsetzen.
- Gegebenenfalls das Wasser entsorgen.



## Entkalkung

### ⚠ VORSICHT

#### Gesundheitsschäden durch Reinigungsmittel!

Die Bestandteile der Reinigungsmittel können Reizungen der Augen und Haut sowie Gesundheitsschäden beim Einatmen und Verschlucken hervorrufen.

- Für Notfälle alle Informationen zu den Reinigungsmitteln leicht zugänglich halten.
- Reinigungsmittel für Kinder immer unzugänglich aufbewahren.
- Nur die in der Anleitung genannten Reinigungsmittel verwenden, andernfalls entfällt die gesetzliche Gewährleistung.
- Handschuhe tragen.
- Warnhinweise auf den Verpackungen der Reinigungsmittel beachten.
- Empfohlene Verbrauchsmenge beachten.

Das Gerät muss regelmäßig entkalkt werden. Die Intervalle hängen vom Härtegrad des Wassers und der Häufigkeit des Gebrauchs ab (hartes Wasser und/oder häufiger Gebrauch = häufigere Entkalkung).

**H1** Wenn die Taste „Multi-Funktion“ an der Maschine rot leuchtet, einen Entkalkungsvorgang durchführen.

Zur Vermeidung von Schäden am Gerät empfehlen wir, die Entkalkung alle 3 Monate durchzuführen – spätestens jedoch, wenn das Gerät Sie dazu auffordert.

### ACHTUNG

#### Maschinenschäden!

Die Verwendung nicht geeigneter Entkalker kann zu Schäden am Gerät führen.

- Ausschließlich Melitta® Cafina® Schnellentkalker Art.-Nr. 40203 verwenden.

1. **H2** Wassertemperatur auf 50 °C absenken, siehe Kapitel „Wassertemperatur“.
2. **H3** Hauptschalter ausschalten.
3. **H4** Maschine entleeren, siehe Kapitel „Entleerung“ (Schritte **G1** bis **G5**).
4. **H5** Einen geeigneten Behälter mit 2,5 Liter warmem Wasser füllen.
5. **H5** Schnellentkalkerpulver (150-350 g) mit einem Kunststofflöffel einrühren, bis sich das Mittel aufgelöst hat.

6. **H6** Deckel des Wassertanks öffnen.
7. **H6** Verschlusskappe des Wassertanks abnehmen.
8. **H6** Einfülltrichter in die Öffnung des Wassertanks stecken.
9. **H7** Entkalkerlösung in den Wassertank einfüllen.
  - Nicht gelöste Pulverteile zurückhalten und nicht einfüllen.
10. **H8** Lösung mindestens 5 Minuten wirken lassen.
11. **H9** Maschine einschalten, siehe Kapitel „Maschine einschalten“ (Schritte **C1** bis **C4**).
  - Warten Sie, bis die Maschine aufgeheizt hat.
12. **H10 H11** Ein geeignetes Gefäß (1-2 l) unter den Auslauf stellen, siehe Kapitel „Bedienung“ (Schritte **D1** bis **D3**).
13. **H12 H13** Mit der Taste „Hold“ 1 Liter ausgeben.
14. **H14** Gefäß entleeren.
15. **H15** Vorgang 1x wiederholen (Schritte **H10** bis **H14**).

### ⚠ VORSICHT

#### Gesundheitsschäden durch Reinigungsmittel!

- Um Gesundheitsschäden zu vermeiden, die folgenden Schritte wie beschrieben durchführen.

16. **H16** Gefäß gründlich reinigen.
17. **H17** Hauptschalter ausschalten.
18. **H18** Maschine entleeren, siehe Kapitel „Entleerung“ (Schritte **G1** bis **G5**).
19. **H19** Maschine spülen, siehe Kapitel „Inbetriebnahme“ (Schritte **B1** bis **B4**).
20. **H20** Vorgang 2x wiederholen (Schritt **H19**).
21. **H21** Einfülltrichter entfernen.
22. **H21** Verschlusskappe des Wassertanks wieder einsetzen.
23. **H21** Deckel des Wassertanks schließen.
24. **H22** Auslauf spülen (Schritte **H9** bis **H15**).
25. Entkalkungsanzeige zurücksetzen, siehe Kapitel „Entkalkungsanzeige einstellen/zurücksetzen“.
26. Wassertemperatur wieder auf den ursprünglichen Wert zurücksetzen, siehe Kapitel „Wassertemperatur“.

## Instandhaltung

Wenden Sie sich bei Fragen hinsichtlich Service, Instandhaltung oder Entsorgung an Ihren zuständigen Händler. Reparaturen und Instandsetzungsarbeiten dürfen nur vom Melitta-Kundendienst oder durch vom Hersteller dafür autorisierte Fachleute vorgenommen werden.

### Intervalle

Um den ordnungsgemäßen Zustand und die Sicherheit des Geräts zu erhalten, beachten Sie die entsprechenden landesüblichen und regionalen Gesetze und Richtlinien.

In Deutschland ist der Betreiber gemäß den Vorschriften der Berufsgenossenschaft verpflichtet, dieses Gerät in bestimmten Zeitabständen von einer autorisierten Elektrofachkraft auf seinen ordnungsgemäßen Zustand kontrollieren zu lassen. Der Zeitabstand zwischen diesen Kontrollen beträgt in der Regel 6 Monate. Diese Prüfung kann auf Anforderung auch vom Kundendienst durchgeführt und bestätigt werden. Das Gerät ist im Zuge seiner Herstellung den erforderlichen Sicherheitsprüfungen unterzogen worden und benötigt vor der ersten Inbetriebnahme keine weitere Prüfung.

### Außerbetriebnahme

Vor längeren Stillstandszeiten oder einem Transport muss die Maschine außer Betrieb genommen werden.

1. Netzstecker ziehen.
2. Wasserabsperrhahn an der Wasserzuleitung schließen.
3. Maschine entleeren, siehe Kapitel „Entleerung“.
4. Schlauch der Wasserzuleitung am Gerät demontieren und Restwasser auslaufen lassen.
5. Ablaufschlauch am Gerät abziehen.

### Hinweise zur Behebung möglicher Störungen

Störung	Ursache	Lösung
Kein Wasser	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasserabsperrhahn an der Wasserzuleitung geschlossen</li> <li>• Wasserzulauf verstopft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasserabsperrhahn an der Wasserzuleitung öffnen</li> <li>• Schlauchverbindungen/Siebe reinigen</li> </ul>
Auslauf tropft	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalkteile im Dichtungsbereich</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taste „Hold“ mehrmals kurz betätigen</li> <li>• Maschine entkalken</li> </ul>

Bei anhaltenden oder weiteren Störungen den Kundendienst von Melitta Professional Coffee Solutions kontaktieren.

## Recycling und Entsorgung

Diese Maschine ist so konstruiert und hergestellt, dass eine umweltschonende Entsorgung möglich ist.

### Abwasser entsorgen

Die beim Brühen und Reinigen entstehenden Abwässer entsprechen den Merkmalen von allgemeinem häuslichen Abwasser und dürfen daher der normalen Kanalisation zugeführt werden.

### Reinigungsmittel entsorgen

Die in dieser Anleitung empfohlenen Reinigungsmittel entsprechen bei bestimmungsgemäßer Anwendung den gesetzlichen Anforderungen und dürfen daher ohne weitere Maßnahmen mit dem Spülwasser der normalen Kanalisation zugeführt werden.

### Maschine entsorgen

Diese Maschine beinhaltet hochwertige Rohstoffe, die der Wiederverwendung zugeführt werden sollen.



### Maschine nicht über den Hausmüll entsorgen!

Bei der Entsorgung die entsprechenden landesüblichen und regionalen Gesetze und Richtlinien beachten.

## Störungen

Lassen Sie das Gerät bei Störungen erst vom Kundendienst oder einer autorisierten Elektrofachkraft überprüfen und ggf. instandsetzen, bevor Sie es weiter verwenden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Hinweise zur Behebung möglicher Störungen sind in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt.

## General

### Illustrations

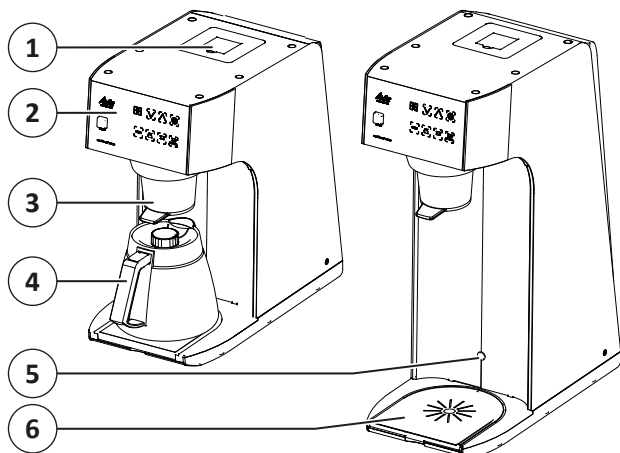
The last pages in these instructions contain images which show the sequences in graphic form.

Indications such as **A12** refer to these figures.

### Description

These instructions describe two hot-water device models:

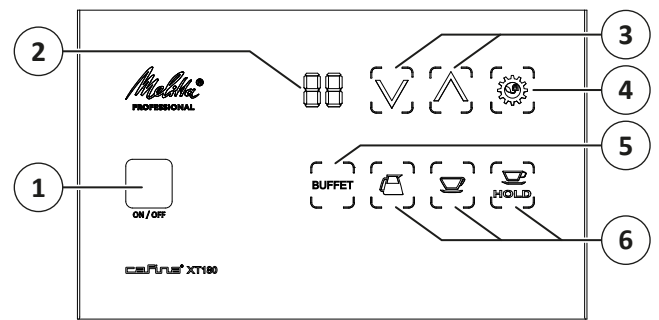
- Version with a capacity of 6 liters for the water tank
- Version with a capacity of 9 liters for the water tank



Machine overview

- 1 Lid of the water tank
- 2 Control unit
- 3 Outlet (height-adjustable)
- 4 Beverage receptacles (e.g., glass jug, insulated jug, cups, pots, or glasses)
- 5 Drain screw (behind cover cap)
- 6 Drip tray

The nameplate is located on the front of the unit behind the outlet.



Control unit

- 1 Main switch
- 2 Display
- 3 Navigation (down/up)
- 4 Multi-function (eco-mode, settings, descaling indication)
- 5 Buffet mode
- 6 Dispensing quantity (button "Jug", button "Cup", button "Hold")

### Accessories supplied

- 1 mains cable
- 1 hose for water connection
- 1 drain tube
- 1 filling funnel
- 1 set of operating instructions

### Accessories available

Glass jug (for 6 l device)	Art. no. 16207
Insulated jug (for 6 l device)	
- 1.3 l stainless steel	Art. no. 20768
- 1.0 l black	Art. no. 28582
- 1.0 l red	Art. no. 28583
Insulated jug (for 9 l device)	
- 1.9 l with screw cap	Art. no. 22576
- 2.2 l jug with pump, glass insert	Art. no. 16718
- 2.2 l jug with pump, stainless-steel insert	Art. no. 20895
Quick descaler	Art. no. 40203

## Safety

### Intended use

The machine is designed to prepare hot water when there is an increased daily requirement of beverages in the catering sector and for the use described in these instructions.

Any other use is considered to be improper.

### Safety information

#### General

The following safety information relates to the machine only. In addition, there may be legal requirements in place for the owner/operator, e.g., regarding food hygiene and safety at work.

- Only use the machine when you have read and understood these instructions in full.
- When operating the machine, always observe all information and guidelines in these instructions.
- Keep these instructions at the place of use of the machine.

#### Personnel

- This machine can be used by children of 8 years and above as well as persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities if supervised or when they have been trained in the safe use of the equipment.
- Children under 8 years of age must be kept away from the machine.
- Children must not be permitted to play with the equipment.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children.
- A user is only permitted to operate the machine without supervision if it has been explained in such a way so that the user knows how to operate it safely.

- In buffet mode, the machine must be supervised by trained personnel.
- Repairs and maintenance work may only be carried out by Melitta customer service or by specialist personnel authorized by the manufacturer. Incorrectly performed repair work can result in considerable risk to the user.
- Faulty components may only be replaced with original spare parts. Otherwise warranty claims will be void.

#### Correct use

- The machine can be damaged by penetrating water. The machine is not protected against jets of water:
  - Never pour water over the machine.
  - Do not use any water jets, high-pressure cleaners, or steam cleaners to clean the machine.
  - The machine is not suitable for installation on a surface where a water jet might be used.
- When the machine is unattended for extended periods, switch it off at the main switch and close the water tap.
- Never open the covers unless explicitly instructed to do so. Never remove bolts and the housing parts that they hold in place. Contact with live parts poses a danger of death due to electrical voltage.
- Do not hold any body parts under the outlet when hot liquids are flowing.
- Always take care when handling hot beverages.
- Do not touch any hot parts. Danger of burns!

- Take note of any visible damage or malfunctions. Obvious malfunctions include water leaks, odors and heat formation, unusual noises, as well as error messages on the display. In the event of any unusual situation:
  - Disconnect the mains plug
  - Switch off the water supply
  - Contact customer service
  - Have the machine checked and repaired by customer service
- Clean the machine regularly. Impurities could cause health problems.

### Warning notes

#### **⚠ CAUTION**

#### **Minor injuries!**

Identifies hazards that could result in minor injuries.

#### **ATTENTION**

#### **Property damage!**

Identifies the risk of possible property damage.

### Technical data

#### Machine specifications

Dimensions (W x D x H)	
- 6 l device	230 x 420 x 470 mm
- 9 l device	230 x 420 x 635 mm
Installation weight	
- 6 l device	approx. 18 kg
- 9 l device	approx. 24 kg

#### Operating data

Hourly output	30 l
Max. immediate dispensing quantity	4 l
Permissible ambient temperature	+ 5-35 °C
Permissible air humidity	< 80 % non-condensing
Noise level	< 70 dB(A)

#### Electrical connection

Power supply	200-240 V, 50-60 Hz
Power consumption	2110-3050 W
Fuse protection provided by customer	16 A (required)
Mains connection	1.8 m mains cable with shock-proof mains plug

#### Water connection

Fresh water connection	G 3/4" outer thread
Fresh water pressure	At least 0.25 MPa (2.5 bar) at approx. 2 l/min, a pressure reducer is required for static pressures higher than 0.6 MPa (6 bar)
Fresh water carbonate hardness	For very hard water, we recommend using a water filter (e.g., BRITA Purity)

## Installation

### Installation location and storage

- Only in frost-free locations.
- Not outdoors; only in enclosed, dry areas.
- Not in areas with high air humidity (e.g., areas with considerable amounts of steam).
- Not on board vehicles or mobile facilities (please contact the manufacturer).
- Level and free from vibrations.
- Sufficient distances from walls and objects due to the heat generated by the machine:

To the back	At least 5 cm
To the top	At least 30 cm

### Water connection

- The water connection must be easy to shut off at any time during operation (shut-off valve).
  - Any relevant federal, state, or local regulations must be observed when connecting to the water supply, e.g., EN 61770.
  - Comply with the limit values for water pressure as given in the technical data.
  - Only use the hose set supplied and do not extend the hose. Other or used hose sets must not be connected.
1. **A1** Fit the drain tube to the machine.
    - The drain tube is required absolutely for emptying the machine. In normal operation it is not needed.
  2. **A2** Install the supply hose with the seals inserted: Using a spanner, gently tighten on the machine. Consult a specialist if necessary.
  3. **A3** Open the water stop tap at the water supply line.

### Electrical connection

- The supply voltage must match the specifications on the nameplate.
  - The supply line must be protected at the site using a residual current circuit breaker (RCCB) (max. 30 mA).
  - Only use the mains cable supplied.
1. **A4** Insert the mains cable at the machine completely.
  2. **A4** Insert the other end of the mains cable into a properly installed power socket.
    - The socket must be easily accessible during operation so that the plug can be disconnected in the event of a fault.

## Commissioning



### Note

Thoroughly rinse the machine twice with water when using for the first time or after a longer standstill.

1. **B1** Switch on the main switch.
  - Water runs into the machine.
2. **B2** Wait until the machine's filling valve closes and water stops running into the machine.
3. **B3** Switch off the main switch.
4. **B4** Empty the machine, see chapter "Emptying" (steps **G1** to **G5**).
5. **B5** Repeat the process 1x (steps **B1** to **B4**).
6. **B6** Switch on the machine, see chapter "Switching on the machine" (steps **C1** to **C4**).

## Settings

### Water temperature

The maximum water temperature should be 2 °C below boiling point. The boiling point sinks approximately every 300 m above sea level by 1 °C.

1. Press one of the navigation buttons.
  - The lower row of buttons is off.
2. Press the navigation buttons briefly or keep them pressed until the display shows the desired water temperature (50-98 °C).
3. To save, wait until the lower row of buttons lights up again.

### Dispensing quantity for button "Jug" or button "Cup"

1. Position the required dispensing receptacle underneath the outlet.
2. Press the button "Multi-function" until the button starts flashing green.
3. Press the navigation buttons until the required setting appears on the display: Ju = button "Jug", Cu = button "Cup".
4. Press the button "Multi-function" again.
  - The selected button "Jug" or "Cup" lights up white.

5. Press the selected button until the dispensing receptacle is filled with the wanted quantity of water.
6. To save, wait or press the button "Multi-function" until the display reverts back to the initial state.

### Standby time until eco-mode

1. Press the button "Multi-function" until the button starts flashing green.
2. Press the navigation buttons until "E" ("eco") appears on the display.
3. Press the button "Multi-function" again.
  - The display shows the last setting.
4. Press the navigation buttons until the required setting appears on the display: 30 = 30 minutes, 1h = 60 minutes, 2h = 2 hours, 4h = 4 hours, 8h = 8 hours, -- = off.
5. To save, wait or press the button "Multi-function" until the display reverts back to the initial state.

### Setting/resetting the descaling indication

1. Press the button "Multi-function" until the button starts flashing green.
2. Press the navigation buttons until "CA" ("calcification") appears on the display.
3. Press the button "Multi-function" again.
  - The display shows the last setting.
4. Press the navigation buttons until the required setting appears on the display: RE = Reset descaling indication, -- = Deactivate descaling indication, 1 = Activate descaling indication.
5. To save, wait or press the button "Multi-function" until the display reverts back to the initial state.

## Operation

### Switching on the machine

1. If necessary, open the water stop tap at the water supply line.
2. **C1** Switch on the main switch.
  - **C2** If required, water runs into the machine.
  - **C3** The machine heats up (display flashes).

**C4** The machine is ready for operation when the display lights up continuously (water temperature has been reached). A short signal sounds.

In normal operation all buttons are lit white. The display shows the preset water temperature. When the display is flashing, the machine is heating up.

### Handling

#### **▲ CAUTION**

#### **Danger of burns due to hot products!**

Contact with the product dispensed can result in burns.

- Do not reach underneath the outlet during operation.

1. **D1** Pull the outlet upwards so that the required dispensing receptacle fits underneath.
2. **D2a D2b** Position the required dispensing receptacle underneath the outlet.
  - For insulated jugs with pump function, insert the pump pipe to get an optimal temperature distribution of the water.
3. **D3** Pull the outlet downwards.
4. **D4** Select the required quantity of water with the "Dispensing quantity" buttons.
  - The selected button lights up green.
  - To cancel dispensing, press the button again.
  - To dispense water freely, keep the "Hold" button pressed until the dispensing receptacle is filled with the wanted quantity of water.

### Buffet mode

The buffet mode can be used for a self-service operation. In buffet mode only the set buttons are available and the eco-mode is deactivated.

1. Press the button "Buffet" until the button starts flashing green.
  - The display shows the last setting.
2. Press the navigation buttons until the required setting appears on the display.
  - The buttons that will be activated with the respective setting are flashing white.
    - ✓ = Button will be available.
    - = Button off.

Setting	Button "Jug"	Button "Cup"	Button "Hold"
1	✓	✓	✓
2	–	–	✓
3	–	✓	–
4	✓	–	–
5	–	✓	✓
6	✓	–	✓
7	✓	✓	–

- To save and activate the buffet mode, wait or press the button "Buffet" again.
  - The button "Buffet" lights up green.
  - The set buttons are lit white, all other buttons are off.
- To turn off the buffet mode, press the button "Buffet" until all buttons light up white.

### Energy saving mode (eco-mode)

The machine goes into an eco-mode when a preset time has passed without pressing a button (see chapter "Standby time until eco-mode") or when the button "Multi-function" is pressed.

- The display shows "E" and then turns off.
  - The water temperature will be lowered to 60 °C.
  - All buttons are off except for the button "Multi-function".
- To turn off the eco-mode, press the button "Multi-function" again.
    - All buttons light up white.
    - The machine heats up (display flashes).

### Service indicators

Button "Multi-function" lights up red	Descale the machine, see chapter "Descaling"
E1	No water
Others	Contact customer service

### Switching off the machine

- E1** Switch off the main switch.
- E2** If the machine is not used for a longer period of time, also close the water stop tap at the water supply line.

## Cleaning and maintenance



### Note

The following website provides specific information on the machine and cleaning agents: [www.planerhandbuch.de](http://www.planerhandbuch.de)

- F1** Disconnect the mains plug.
- F2** Wipe all surfaces regularly with a damp cloth.
- F3** Take out the drip tray and clean it.
  - The drip grid can be removed for cleaning.

### Emptying

- G1** Direct the drain tube with a downward slope into a water drain on site or into a steady and acid-resistant container (large enough for 6 l or 9 l respectively depending on the device version).

### ▲ CAUTION

#### Risk of scalding!

The water in the machine can be hot.

- Allow the machine to cool down.

- G2** Remove the cover cap of the drain screw.
- G3** Turn the drain screw with a screw driver counterclockwise up to the stop (approx. a ¼ turn).
  - Water runs out of the machine through the drain tube.
- G4** Wait until no more water runs out of the machine.
  - Make sure that the machine is completely empty.
- G5** Using a screw driver, tighten the drain screw at the machine again turning it clockwise (approx. a ¼ turn).
- If applicable, reinsert the cover cap of the drain screw.
- If applicable, dispose of the water.



## Descaling

### ⚠ CAUTION

#### Damage to health due to cleaning agents!

The components in the cleaning agents may irritate eyes and skin, and may be harmful to health if inhaled or swallowed.

- Keep all information about the cleaning agents easily accessible in case of emergency.
- Always keep cleaning agents out of the reach of children.
- Only use the cleaning agents listed in the instructions, otherwise the legal warranty will become void.
- Wear gloves.
- Observe warning notes on the packaging of the cleaning agents.
- Observe the recommended usage quantity.

The unit must be descaled regularly. The intervals depend on the degree of hardness of the water and the frequency of use (hard water and/or frequent use = frequent descaling).

**H1** If the “Multi-function” button lights up red on the machine, perform the descaling process.

To prevent damage to the device, we recommend descaling every 3 months – at the very latest when the unit requests you to do so.

### ATTENTION

#### Machine damage!

Using an unsuitable descaler can cause damage to the unit.

- Only use Melitta® Cafina® quick descaler, art. no. 40203.

1. **H2** Lower the water temperature to 50 °C, see chapter “Water temperature”.
2. **H3** Switch off the main switch.
3. **H4** Empty the machine, see chapter “Emptying” (steps **G1** to **G5**).
4. **H5** Fill a suitable container with 2.5 liters of warm water.
5. **H5** Stir the quick descaler powder (150-350 g) with a plastic spoon until it has dissolved.

6. **H6** Open the lid of the water tank.
7. **H6** Remove the sealing cap of the water tank.
8. **H6** Put the filling funnel into the opening of the water tank.
9. **H7** Fill the water tank with the descaler solution.
  - Keep back any powder which has not dissolved and do not add it to the water tank.
10. **H8** Let the solution sit for at least 5 minutes.
11. **H9** Switch on the machine, see chapter “Switching on the machine” (steps **C1** to **C4**).
  - Wait until the machine has heated up.
12. **H10** **H11** Position a suitable receptacle (1-2 l) underneath the outlet, see chapter “Handling” (steps **D1** to **D3**).
13. **H12** **H13** Dispense 1 liter with the button “Hold”.
14. **H14** Empty the receptacle.
15. **H15** Repeat the process 1x (steps **H10** to **H14**).

### ⚠ CAUTION

#### Damage to health due to cleaning agents!

- To prevent damage to the health, perform the following steps as described below.

16. **H16** Clean the receptacle thoroughly.
17. **H17** Switch off the main switch.
18. **H18** Empty the machine, see chapter “Emptying” (steps **G1** to **G5**).
19. **H19** Rinse the machine, see chapter “Commissioning” (steps **B1** to **B4**).
20. **H20** Repeat the process 2x (step **H19**).
21. **H21** Remove the filling funnel.
22. **H21** Refit the sealing cap of the water tank.
23. **H21** Close the lid of the water tank.
24. **H22** Rinse the outlet (steps **H9** to **H15**).
25. Reset the descaling indication, see chapter “Setting/resetting the descaling indication”.
26. Reset the water temperature back to its original value, see chapter “Water temperature”.

## Maintenance

If you have any questions concerning service, maintenance, or disposal, please contact your official dealer. Repairs and maintenance may only be carried out by Melitta customer service or by specialist personnel authorized by the manufacturer.

### Intervals

To ensure that the unit remains safe and in the correct condition, observe the corresponding national and regional laws and guidelines.

In Germany in accordance with the occupational health and safety guidelines, the operator is obligated to have an authorized electrician check at certain intervals that the unit is in correct condition. The interval between these checks is usually 6 months. This check can also be performed and confirmed by customer service on request. The unit is subjected to the necessary safety checks during its manufacture and does not require any additional checks before the initial commissioning.

### Decommissioning

Before longer standstill times or transportation, the machine must be decommissioned.

1. Disconnect the mains plug.
2. Close the water stop tap at the water supply line.
3. Empty the machine, see chapter "Emptying".
4. Remove the water supply line hose at the unit and let any residual water run out.
5. Remove the drain tube at the unit.

## Recycling and disposal

This machine has been designed and manufactured to allow environmentally friendly disposal.

### Waste water disposal

The waste water produced during the brewing and cleaning processes complies with the definitions of general domestic waste water and can therefore be drained into the normal sewerage system.

### Disposal of cleaning agents

The cleaning agents recommended in these instructions conform to legal requirements when used correctly and can therefore be drained into the normal sewerage system with the rinse water without further measures.

### Disposal of the machine

This machine contains high-quality raw materials that should be recycled.



### Do not dispose of equipment in domestic waste!

During disposal, observe the appropriate national and regional laws and guidelines.

## Faults

In the event of faults, have the unit inspected and, where applicable, repaired by customer service or an authorized electrician before you start using it again. Incorrectly performed repair work can result in considerable risk to the user.

Information on rectifying possible faults are listed in the following table.

### Information on rectifying possible faults

Fault	Cause	Solution
No water	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Water stop tap closed at the water supply line</li> <li>• Water supply blocked</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Open the water stop tap at the water supply line</li> <li>• Clean the hose connections/sieves</li> </ul>
Outlet is dripping	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limescale particles in sealing area</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Press the button "Hold" several times briefly</li> <li>• Descale the machine</li> </ul>

If the fault persists or in the event of other faults, contact Melitta Professional Coffee Solutions customer service.

## Généralités

### Illustrations

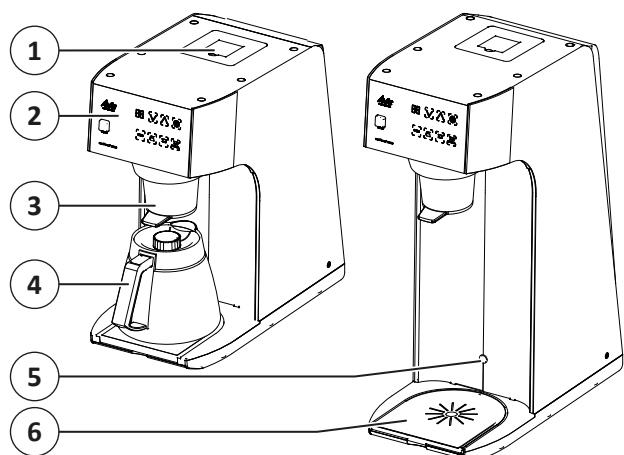
Les dernières pages de cette notice comportent des planches illustrées sur lesquelles sont représentées de manière graphique les séquences d'actions.

Les indications **A12** se réfèrent à ces illustrations.

### Description

Cette notice décrit deux modèles d'un appareil de distribution d'eau chaude :

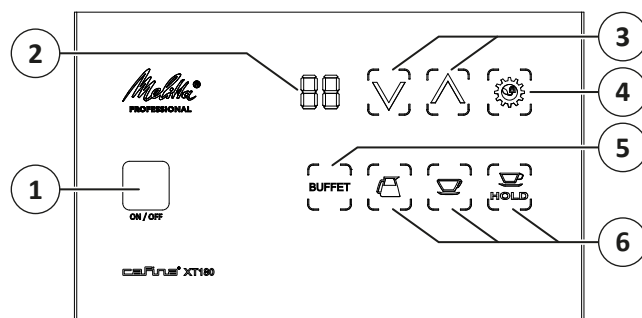
- Modèle avec réservoir d'eau 6 litres
- Modèle avec réservoir d'eau 9 litres



Vue d'ensemble de la machine

- 1 Couvercle du réservoir d'eau
- 2 Unité de commande
- 3 Sortie (réglable en hauteur)
- 4 Récipients pour boisson (par ex. carafe en verre, carafe isotherme, tasses, petites verseuses ou verres)
- 5 Vis de vidange (derrière le cache)
- 6 Bac de récupération

La plaque signalétique se trouve à l'avant de l'appareil derrière la sortie.



Unité de commande

- 1 Interrupteur principal
- 2 Écran
- 3 Navigation (haut/bas)
- 4 Multifonction (mode Eco, réglages, indicateur de détartrage)
- 5 Mode buffet
- 6 Quantité distribuée (touches « Verseuse », « Tasse » et « Hold »)

### Accessoires fournis

- 1 câble de raccordement électrique
- 1 conduit pour le raccordement en eau
- 1 tuyau d'écoulement
- 1 entonnoir de remplissage
- 1 notice d'utilisation

### Accessoires disponibles

Carafe en verre (pour machine 6 l)	Réf. art. 16207
Carafe isotherme (pour machine 6 l)	
- 1,3 l, acier inoxydable	Réf. art. 20768
- 1,0 l, noire	Réf. art. 28582
- 1,0 l, rouge	Réf. art. 28583
Carafe isotherme (pour machine 9 l)	
- 1,9 l avec bouchon à visser	Réf. art. 22576
- Carafe isotherme à pompe 2,2 l, insert en verre	Réf. art. 16718
- Carafe isotherme à pompe 2,2 l, isotherme en inox	Réf. art. 20895
Anti-calcaire rapide	Réf. art. 40203

## Sécurité

### Utilisation conforme du produit

La machine est conçue pour la préparation d'eau chaude en cas de besoin quotidien élevé de boissons dans le secteur gastronomique et pour l'utilisation décrite dans cette notice.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à la destination.

### Consignes de sécurité

#### Généralités

Les consignes de sécurité suivantes concernent uniquement la présente machine. Viennent s'ajouter des obligations légales de fonctionnement, comme p. ex. l'hygiène alimentaire ou la sécurité au travail.

- Avant d'utiliser la machine, assurez-vous d'avoir lu et compris intégralement cette notice.
- N'utilisez cette machine qu'après avoir pris connaissance de toutes les remarques et réglementations de cette notice.
- Conservez la notice au même endroit que la machine.

#### Personnel

- Les enfants d'au moins 8 ans ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales peuvent utiliser cet appareil sous surveillance ou s'ils ont été avisés de l'utilisation en toute sécurité de l'appareil.
- Tenez hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil n'est pas un jouet.
- Le nettoyage et l'entretien ne peuvent pas être effectués par des enfants.
- Un utilisateur n'a le droit d'utiliser la machine sans surveillance que s'il a été informé sur la manière dont l'appareil peut être utilisé en toute sécurité.

- Lorsque la machine fonctionne en mode buffet, elle doit être surveillée par du personnel formé.
- Seul le service client Melitta ou des personnes compétentes habilitées par Melitta peuvent procéder aux réparations et travaux d'entretien. Toute réparation inappropriée peut entraîner des risques d'accidents pour l'utilisateur.
- Les pièces endommagées ne peuvent être remplacées que par des pièces originales. sans quoi la garantie n'est plus valable.

#### Utilisation adéquate

- En cas d'infiltration d'eau, la machine peut être endommagée. La machine n'est pas protégée contre les projections d'eau.
  - N'arrosez jamais la machine avec de l'eau.
  - N'utilisez jamais de jet d'eau ou de nettoyeur haute pression/nettoyeur vapeur pour nettoyer la machine.
  - La machine ne doit pas être posée sur un endroit plan sur lequel un jet d'eau peut être utilisé.
- En cas d'absence prolongée, éteignez la machine à l'aide de l'interrupteur principal et fermez l'arrivée d'eau.
- Si vous n'êtes pas spécifiquement invité à le faire, n'ouvrez aucun capot. De même, ne retirez jamais les vis et éléments fixes du boîtier. Toute manipulation des éléments conducteurs peut entraîner un danger de mort (risque d'électrocution).
- Ne placez pas de parties du corps sous la sortie lorsque des liquides chauds en sortent.
- Soyez toujours prudent lorsque vous manipulez des boissons chaudes.
- Ne touchez aucune pièce chaude. Risque de brûlure !

- Prenez garde aux dommages visibles ou erreurs de fonctionnement. Erreurs de fonctionnement reconnaissables : fuite d'eau, apparition d'odeurs, chaleur plus élevée que d'habitude, bruits inhabituels ou messages d'erreur sur l'écran. Dans ces cas-là :
  - Débranchez la prise réseau.
  - Fermez l'arrivée d'eau.
  - Contactez le service client.
  - Faites vérifier et réparer la machine par le service client.
- Nettoyez régulièrement la machine. Toute contamination peut s'avérer dangereuse pour la santé.

### Mises en garde

#### **⚠ PRUDENCE**

#### **Blessures légères !**

Signale que le non-respect de cet avertissement de sécurité peut entraîner de légères blessures.

#### **ATTENTION**

#### **Domage matériel !**

Signale la possibilité de dommages matériels.

## Données techniques

### Données appareil

Dimensions (l x P x H)	
- Machine 6 l	230 x 420 x 470 mm
- Machine 9 l	230 x 420 x 635 mm
Poids	
- Machine 6 l	env. 18 kg
- Machine 9 l	env. 24 kg

### Données de fonctionnement

Capacité horaire	30 l
Quantité max. distribuée immédiatement	4 l
Température ambiante autorisée	+ 5 - 35 °C
Humidité d'air autorisée	< 80 % sans condensation
Niveau sonore	< 70 dB (A)

### Raccordement électrique

Alimentation	200-240 V, 50-60 Hz
Puissance absorbée	2 110-3 050 W
Protection par fusibles, sur place	16 A (obligatoire)
Raccordement au réseau	Câble de raccordement électrique d'1,8 m avec fiche secteur à contact de protection

### Raccordement en eau

Raccordement eau douce	Filetage mâle G 3/4"
Pression eau douce	Au moins 0,25 MPa (2,5 bar) pour env. 2 l/min. Il convient d'utiliser un réducteur de pression nécessaire à partir de 0,6 MPa (6 bar) statique
Dureté carbonatée eau douce	En cas d'eau très dure, nous recommandons d'utiliser un filtre à eau (par. ex. BRITA Purity)

## Installation

### Emplacement et entreposage

- Uniquement à des endroits hors gel.
- Pas en extérieur, uniquement dans des espaces fermés et secs.
- Pas dans des endroits où l'humidité est trop élevée (présence de vapeur).
- Pas à bord de véhicules ou dans des espaces mobiles (veuillez contacter le fabricant).
- À l'horizontale et sans vibrations.
- En raison de la chaleur générée par la machine, il convient de respecter des distances minimales avec les murs et autres objets :

Vers l'arrière	Minimum 5 cm
Vers le haut	Minimum 30 cm

### Raccordement en eau

- Le raccordement en eau doit toujours pouvoir être rapidement fermé (robinet) lorsque la machine fonctionne.
  - Pour le raccordement à l'alimentation en eau, les directives et règles d'installation nationales et régionales, telles que EN 61770, doivent être respectées.
  - Veuillez respecter les valeurs limites pour la pression d'eau conformément aux données techniques.
  - Utilisez uniquement le kit de tuyaux fourni et n'allongez pas le conduit. Les autres kits de tuyaux ou ceux usagés ne doivent pas être raccordés.
1. **A1** Raccordez le tuyau d'écoulement à la machine.
    - Le tuyau d'écoulement est obligatoire pour la vidange de la machine. En fonctionnement normal, il n'est pas nécessaire.
  2. **A2** Montez le tuyau d'alimentation avec les joints insérés : Serrez-le légèrement sur la machine à l'aide d'une clé plate. Au besoin, faites appel à un professionnel.
  3. **A3** Ouvrez le robinet d'arrêt de l'arrivée d'eau.

### Raccordement électrique

- L'alimentation électrique doit correspondre aux directives de la plaque signalétique.
  - La conduite d'alimentation doit être sécurisée par un disjoncteur différentiel (max. 30 mA).
  - Utilisez uniquement le câble de raccordement électrique fourni.
1. **A4** Branchez complètement le câble de raccordement électrique sur la machine.

2. **A4** Branchez l'autre extrémité du câble de raccordement électrique dans une prise installée en bonne et due forme.
  - La prise doit être facilement accessible lorsque la machine fonctionne, afin de pouvoir débrancher la fiche rapidement en cas de problème.

### Mise en service

- **Remarque**  
Avant la première utilisation ou après une période d'arrêt prolongée, rincez 2 x la machine à l'eau.

1. **B1** Allumez l'interrupteur principal.
  - L'eau coule dans la machine.
2. **B2** Attendez que la vanne de remplissage de la machine se ferme et que l'eau ait terminé de s'écouler dans la machine.
3. **B3** Éteignez l'interrupteur principal.
4. **B4** Videz la machine, voir chapitre « Vidange » (étapes **G1** à **G5**).
5. **B5** Répétez l'opération encore une fois (étapes **B1** à **B4**).
6. **B6** Allumez la machine, voir chapitre « Mise en marche de la machine » (étapes **C1** à **C4**).

### Réglages

#### Température de l'eau

La température maximale de l'eau doit se trouver 2 °C en-dessous du point d'ébullition. Le point d'ébullition baisse de 1 °C par paliers d'environ 300 m au-dessus du niveau de la mer.

1. Appuyez sur l'une des touches de navigation.
  - La rangée de touches inférieure est éteinte.
2. Appuyez brièvement ou plus longuement sur les touches de navigation jusqu'à ce que l'écran affiche la température de l'eau souhaitée (50 à 98 °C).
3. Pour enregistrer, attendez que la rangée de touches inférieure s'allume à nouveau.

#### Quantité distribuée pour les touches « Verseuse » ou « Tasse »

1. Placez le récipient souhaité sous la sortie.
2. Appuyez sur la touche « Multifonction » jusqu'à ce que la touche lignote en vert.

3. Appuyez sur les touches de navigation jusqu'à ce que l'écran affiche le réglage souhaité : Ju = touche « Verseuse » (« Jug »), Cu = touche « Tasse » (« Cup »).
4. Appuyez à nouveau sur la touche « Multifonction ».
  - La touche sélectionnée « Verseuse » ou « Tasse » s'allume en blanc.
5. Appuyez sur la touche sélectionnée jusqu'à obtenir la quantité d'eau souhaitée dans le récipient.
6. Pour enregistrer, attendez quelques instants ou appuyez sur la touche « Multifonction » jusqu'à ce que l'écran revienne à l'état initial.

### Délai pour le mode Eco

1. Appuyez sur la touche « Multifonction » jusqu'à ce que la touche clignote en vert.
2. Appuyez sur les touches de navigation jusqu'à ce que « E » (« Eco ») s'affiche à l'écran.
3. Appuyez à nouveau sur la touche « Multifonction ».
  - L'écran affiche le dernier réglage effectué.
4. Appuyez sur les touches de navigation jusqu'à ce que l'écran affiche le réglage souhaité : 30 = 30 minutes, 1h = 60 minutes, 2h = 2 heures, 4h = 4 heures, 8h = 8 heures, -- = désactivé.
5. Pour enregistrer, attendez quelques instants ou appuyez sur la touche « Multifonction » jusqu'à ce que l'écran revienne à l'état initial.

### Réglage/réinitialisation de l'indicateur de détartrage

1. Appuyez sur la touche « Multifonction » jusqu'à ce que la touche clignote en vert.
2. Appuyez sur les touches de navigation jusqu'à ce que « CA » (« Calcification ») s'affiche à l'écran.
3. Appuyez à nouveau sur la touche « Multifonction ».
  - L'écran affiche le dernier réglage effectué.
4. Appuyez sur les touches de navigation jusqu'à ce que l'écran affiche le réglage souhaité : RE = réinitialiser l'indicateur de détartrage, -- = désactiver l'indicateur de détartrage, 1 = activer l'indicateur de détartrage.
5. Pour enregistrer, attendez quelques instants ou appuyez sur la touche « Multifonction » jusqu'à ce que l'écran revienne à l'état initial.

## Fonctionnement

### Mise en marche de la machine

1. Au besoin, ouvrez le robinet d'arrêt de l'arrivée d'eau.
2. **C1** Allumez l'interrupteur principal.
  - **C2** Le cas échéant, l'eau coule dans la machine.
  - **C3** La machine chauffe (l'écran clignote).

**C4** Lorsque l'écran reste allumé (température de l'eau atteinte), la machine est prête à l'emploi. Un bref signal sonore retentit.

En fonctionnement normal, toutes les touches sont allumées en blanc. L'écran affiche la température de l'eau pré-réglée. Lorsque l'écran clignote, la machine chauffe.

### Utilisation

#### ▲ PRUDENCE

#### Risque de brûlure à cause de produits chauds !

Vous risquez de vous brûler si vous touchez les produits distribués.

- Ne mettez pas les doigts sous la sortie durant le fonctionnement de la machine.

1. **D1** Réglez la hauteur de la sortie de façon à ce que le récipient souhaité puisse être placé en dessous de cette dernière.
2. **D2a** **D2b** Placez le récipient souhaité sous la sortie.
  - Pour les carafes isothermes avec fonction pompe, installez le tuyau de pompe afin d'obtenir une eau uniformément chaude.
3. **D3** Abaissez la sortie.
4. **D4** Sélectionnez la quantité d'eau souhaitée à l'aide des touches de sélection de la quantité distribuée.
  - La touche sélectionnée s'allume en vert.
  - Appuyez à nouveau sur cette touche pour interrompre la distribution.
  - Pour choisir la quantité d'eau de votre choix, appuyez sur la touche « Hold » jusqu'à obtenir la quantité d'eau souhaitée dans le récipient.

### Mode buffet

Le mode buffet peut être utilisé pour un fonctionnement en libre-service. En mode buffet, seules les touches réglées sont disponibles, et le mode Eco est désactivé.

1. Appuyez sur la touche « Buffet » jusqu'à ce que la touche clignote en vert.
  - L'écran affiche le dernier réglage effectué.
2. Appuyez sur les touches de navigation jusqu'à ce que l'écran affiche le réglage souhaité.
  - Les touches activées avec le réglage correspondant clignotent en blanc.
    - ✓ = touche activée.
    - = touche désactivée.

Réglage	Touche « Verseuse »	Touche « Tasse »	Touche « Hold »
1	✓	✓	✓
2	–	–	✓
3	–	✓	–
4	✓	–	–
5	–	✓	✓
6	✓	–	✓
7	✓	✓	–

- Pour enregistrer et activer le mode buffet, attendez quelques instants ou appuyez à nouveau sur la touche « Buffet ».
  - La touche « Buffet » s'allume en vert.
  - Les touches réglées s'allument en blanc et les autres touches sont éteintes.
- Pour désactiver le mode buffet, appuyez sur la touche « Buffet » jusqu'à ce que toutes les touches s'allument en blanc.

### Mode économie d'énergie (mode Eco)

La machine passe en mode Eco lorsqu'une durée pré-définie s'est écoulée sans qu'aucune touche n'ait été actionnée (voir le chapitre « Délai pour le mode Eco ») ou lorsque la touche « Multifonction » est activée.

- L'écran affiche « E » puis s'éteint.
  - La température de l'eau est abaissée à 60 °C.
  - Toutes les touches sont éteintes, sauf la touche « Multifonction ».
- Pour désactiver le mode Eco, appuyez à nouveau sur la touche « Multifonction ».
    - Toutes les touches s'allument en blanc.
    - La machine chauffe (l'écran clignote).

### Indications de service

La touche « Multifonction » est allumée en rouge	Départez la machine, voir chapitre « Détartrage »
E1	Pas d'eau
Autre	Contactez le service client.

### Éteindre la machine

- E1** Éteignez l'interrupteur principal.
- E2** En cas de temps d'arrêt prolongés, fermez également le robinet d'arrêt de l'arrivée d'eau.

## Nettoyage et entretien

### Remarque

Le site Internet suivant regroupe les informations spécifiques sur la machine et les produits de nettoyage :  
[www.planerhandbuch.de](http://www.planerhandbuch.de)

- F1** Débranchez la prise réseau.
- F2** Nettoyez régulièrement les surfaces à l'aide d'un chiffon humide.
- F3** Retirez et nettoyez le bac de récupération.
  - La grille d'égouttage peut être retirée pour le nettoyage.

### Vidange

- G1** Placez le tuyau d'écoulement légèrement incliné dans une évacuation domestique ou un récipient stable et résistant aux acides (selon le modèle de l'appareil, un tuyau suffisamment grand pour 6 l ou 9 l).

### ▲ PRUDENCE

#### Risque de brûlure !

Il se peut que l'eau contenue dans la machine soit très chaude.

- Laissez la machine refroidir.

- G2** Retirez le cache de la vis de vidange.
- G3** Desserrez la vis de vidange de la machine en la tournant dans le sens antihoraire jusqu'en butée (env. ¼ de tour) à l'aide d'un tournevis.
  - L'eau s'écoule de la machine via le tuyau d'écoulement.
- G4** Attendez que l'eau ait terminé de s'écouler de la machine.
  - Assurez-vous que la machine est entièrement vidée.
- G5** Resserrez la vis de vidange de la machine en la tournant dans le sens horaire (env. ¼ de tour) à l'aide d'un tournevis.
- Le cas échéant, remettez le cache de la vis de vidange en place.
- Éliminez l'eau le cas échéant.



## Détartrage

### ▲ PRUDENCE

#### Les produits de nettoyage sont nocifs pour la santé !

Les composants des produits de nettoyage peuvent irriter les yeux et la peau. Produit dangereux pour la santé, ne pas inhaler ou ingérer.

- Pour les situations d'urgence, maintenez toutes les informations sur les produits de nettoyage facilement accessibles.
- Tenez-les hors de portée des enfants.
- Utilisez uniquement les produits de nettoyage recommandés dans la présente notice. L'utilisation de tout autre produit entraîne l'annulation de la garantie légale.
- Port de gants obligatoire.
- Respectez les mises en garde indiquées sur les emballages des produits de nettoyage.
- Respectez les doses recommandées.

L'appareil doit être détartré régulièrement. Les intervalles dépendent de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation (eau dure et/ou utilisation fréquente = détartrage plus régulier).

**H1** Effectuez un processus de détartrage lorsque la touche « Multifonction » s'allume en rouge sur la machine.

Afin d'éviter des dommages sur l'appareil, nous recommandons d'effectuer un détartrage tous les 3 mois ; au plus tard cependant lorsque l'appareil vous le demande.

### ATTENTION

#### Domages sur la machine !

L'utilisation de produits anti-calcaire non adaptés peut provoquer des dommages sur l'appareil.

- Utilisez uniquement l'anti-calcaire rapide Melitta® Cafina® réf. art. 40203.

1. **H2** Baissez la température de l'eau à 50 °C, voir chapitre « Température de l'eau ».
2. **H3** Éteignez l'interrupteur principal.
3. **H4** Videz la machine, voir chapitre « Vidange » (étapes **G1** à **G5**).
4. **H5** Remplissez un récipient adapté de 2,5 litres d'eau chaude.
5. **H5** Délayez l'anti-calcaire rapide (150-350 g) à l'aide d'une cuillère en plastique jusqu'à ce que le produit soit dissous.

6. **H6** Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
7. **H6** Retirez le couvercle du réservoir d'eau.
8. **H6** Placez l'entonnoir de remplissage dans l'ouverture du réservoir d'eau.
9. **H7** Versez la solution anti-calcaire dans le réservoir d'eau.
  - Ne versez pas les parties de poudre non dissoutes.
10. **H8** Laissez la solution agir pendant au moins 5 minutes.
11. **H9** Allumez la machine, voir chapitre « Mise en marche de la machine » (étapes **C1** à **C4**).
  - Attendez que la machine ait chauffé.
12. **H10 H11** Placez un récipient approprié (1-2 l) sous la sortie, voir chapitre « Utilisation » (étapes **D1** à **D3**).
13. **H12 H13** Faites couler 1 litre d'eau en appuyant sur la touche « Hold ».
14. **H14** Retirez le récipient.
15. **H15** Répétez l'opération encore une fois (étapes **H10** à **H14**).

### ▲ PRUDENCE

#### Les produits de nettoyage sont nocifs pour la santé !

- Afin d'éviter des atteintes à la santé, effectuez les étapes suivantes comme décrites.

16. **H16** Nettoyez soigneusement le récipient.
17. **H17** Éteignez l'interrupteur principal.
18. **H18** Videz la machine, voir chapitre « Vidange » (étapes **G1** à **G5**).
19. **H19** Rincez la machine, voir chapitre « Mise en service » (étapes **B1** à **B4**).
20. **H20** Répétez l'opération encore deux fois (étape **H19**).
21. **H21** Retirez l'entonnoir de remplissage.
22. **H21** Remettez le couvercle du réservoir d'eau en place.
23. **H21** Fermez le couvercle du réservoir d'eau.
24. **H22** Rincez la sortie (étapes **H9** à **H15**).
25. Réinitialisez l'indicateur de détartrage, voir le chapitre « Réglage/réinitialisation de l'indicateur de détartrage ».
26. Réinitialisez la température de l'eau à la valeur initiale, voir le chapitre « Température de l'eau ».

## Entretien

Si vous avez des questions sur le service après-vente, la maintenance ou l'élimination, contactez votre revendeur. Seul le service client Melitta ou des personnes compétentes habilitées par Melitta peuvent procéder aux réparations et travaux d'entretien.

### Intervalles

Afin de conserver l'état prévu et la sécurité de l'appareil, veuillez respecter les lois et réglementations en vigueur dans votre pays ou région.

En Allemagne, et selon les réglementations du syndicat professionnel, l'utilisateur est forcé de faire contrôler le bon état de cet appareil à des intervalles réguliers par un électricien professionnel autorisé. L'intervalle entre ces contrôles est en règle générale de 6 mois. Sur demande, cette vérification peut également être effectuée et confirmée par le service client. Au cours de sa fabrication, des vérifications de sécurité ont été effectuées sur l'appareil, celui-ci ne nécessite donc pas d'autre vérification avant la première mise en service.

### Mise hors service

Avant des périodes d'arrêt prolongées ou un transport, la machine doit être mise hors service.

1. Débranchez la prise réseau.
2. Fermez le robinet d'arrêt de l'arrivée d'eau.
3. Videz la machine, voir chapitre « Vidange ».
4. Démontez le conduit de l'arrivée d'eau au niveau de l'appareil et laissez couler l'excédent d'eau.
5. Déconnectez le tuyau d'écoulement de l'appareil.

## Recyclage et élimination

Cette machine a été fabriquée de manière à ce que l'élimination ait un impact minimum sur l'environnement.

### Élimination des eaux usées

Les eaux usées générées par la percolation ont les mêmes caractéristiques que les eaux usées ménagères. Elles peuvent donc être éliminées normalement par les canalisations.

### Élimination des produits de nettoyage

Les produits de nettoyage recommandés dans cette notice sont conformes aux exigences légales dans la mesure où ils sont utilisés correctement. Ils ne sont donc pas concernés par des mesures spécifiques et peuvent être éliminés normalement par les canalisations.

### Élimination de la machine

Cette machine est composée de matériaux haut de gamme qui doivent être recyclés.



### **Ne jetez pas la machine avec les déchets ménagers !**

Avant de jeter la machine, consultez les lois et réglementations en vigueur dans votre pays ou région.

## Problèmes

En cas de problème, faites vérifier (et le cas échéant réparer) l'appareil par le service client ou un électricien professionnel autorisé avant de l'utiliser à nouveau. Toute réparation inappropriée peut entraîner des risques d'accidents pour l'utilisateur.

Des remarques concernant la résolution de dysfonctionnements éventuels sont listées dans le tableau ci-dessous.

### Remarques concernant la résolution de dysfonctionnements éventuels

Dysfonctionnement	Cause	Solution
Pas d'eau	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Robinet d'arrêt de l'arrivée d'eau fermé</li> <li>• Arrivée d'eau bouchée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ouvrir le robinet d'arrêt de l'arrivée d'eau</li> <li>• Nettoyer les raccords de tuyau/tamis</li> </ul>
La sortie goutte	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Particules de calcaire au niveau du joint</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer plusieurs fois brièvement sur la touche « Hold »</li> <li>• Détartrer la machine</li> </ul>

En cas d'autres dysfonctionnements ou de dysfonctionnements persistants, contactez le service client de Melitta Professional Coffee Solutions.

## Algemeen

### Illustraties

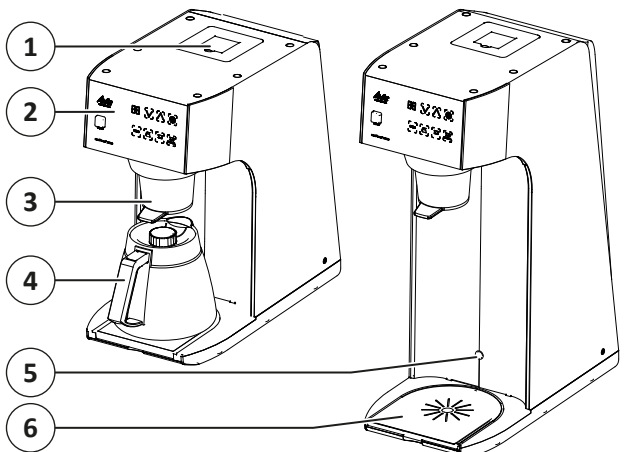
De laatste pagina's van deze gebruiksaanwijzing bevatten afbeeldingen waarop de volgorde van de handelingen grafisch is weergegeven.

De gegevens **A12** verwijzen naar deze afbeeldingen.

### Beschrijving

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft twee modellen van het heetwaterapparaat:

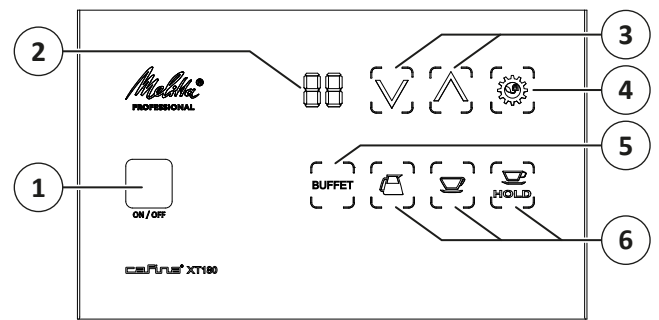
- variant met een watertank met een capaciteit van 6 liter
- variant met een watertank met een capaciteit van 9 liter



Machineoverzicht

- 1 Deksel van watertank
- 2 Bedieningseenheid
- 3 Uitloop (in hoogte verstelbaar)
- 4 Producthouders (bijv. glazen kan, thermoskan, kopjes, kannetjes of glazen)
- 5 Aftapschroef (achter afdekkap)
- 6 Lekbak

Het typeplaatje bevindt zich op de voorkant van het apparaat achter de uitloop.



Bedieningseenheid

- 1 Hoofdschakelaar
- 2 Display
- 3 Navigatie (omlaag/omhoog)
- 4 Multi-functie (Eco-modus, instellingen, ontkalkings-aanduiding)
- 5 Buffet-modus
- 6 Afgiftehoeveelheid (toets "Kan", toets "Kopje", toets "Hold")

### Meegeliverde accessoires

- 1 netkabel
- 1 slang voor wateraansluiting
- 1 afvoerslang
- 1 vultrechter
- 1 gebruiksaanwijzing

### Leverbare accessoires

Glazen kan (voor apparaat van 6 l)	art.-nr. 16207
Thermoskan (voor apparaat van 6 l)	
- 1,3 l roestvrij staal	art.-nr. 20768
- 1,0 l zwart	art.-nr. 28582
- 1,0 l rood	art.-nr. 28583
Thermoskan (voor apparaat van 9 l)	
- 1,9 l met schroefdop	art.-nr. 22576
- 2,2 l pompkan, glazen binnenfles	art.-nr. 16718
- 2,2 l pompkan, roestvrijstalen binnenfles	art.-nr. 20895
Snelontkalker	art.-nr. 40203

## Veiligheid

### Beoogd gebruik

De machine is bestemd voor de bereiding van heet water bij een verhoogde dagelijkse behoefte aan heetwaterproducten in de horeca en voor het in deze gebruiksaanwijzing toegelichte gebruik.

Elk gebruik dat verder gaat, wordt aangemerkt als niet beoogd gebruik.

### Veiligheidsaanwijzingen

#### Algemeen

De volgende veiligheidsaanwijzingen hebben alleen betrekking op de machine. Er kunnen daarnaast nog wettelijke verplichtingen van de exploitant bestaan, bijv. wat betreft levensmiddelenhygiëne en arbeidsveiligheid.

- Gebruik de machine pas, wanneer u deze gebruiksaanwijzing helemaal gelezen en begrepen heeft.
- Gebruik de machine alleen met inachtneming van alle aanwijzingen en voorschriften in deze gebruiksaanwijzing.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing op de standplaats van de machine.

#### Personeel

- Deze machine mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar evenals door personen met fysieke, sensorische of geestelijke beperkingen, wanneer deze onder toezicht staan of werden geïnstrueerd in het veilige gebruik van het apparaat.
- Kinderen jonger dan 8 jaar moeten uit de buurt van de machine worden gehouden.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd.
- Een gebruiker mag de machine alleen zonder toezicht bedienen, wanneer hij zodanig uitleg over de machine heeft gekregen dat hij deze veilig kan bedienen.

- In de buffet-modus moet de machine onder toezicht van geïnstrueerd personeel staan.
- Reparaties en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de Melitta-klantenservice of door geschoold personeel dat hiervoor door de fabrikant is geautoriseerd. Door verkeerde reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.
- Defecte onderdelen mogen uitsluitend worden vervangen door originele reserveonderdelen. Anders vervalt de aanspraak op garantie.

#### Juist gebruik

- De machine kan door binnendringend water worden beschadigd. De machine is niet beschermd tegen waterstralen.
  - Giet nooit water over de machine.
  - Gebruik geen waterstraal, hogedruk- of stoomreiniger voor het reinigen van de machine.
  - De machine is niet geschikt voor plaatsing op een oppervlak waarop een waterstraal zou kunnen worden gebruikt.
- Schakel de machine bij langere periodes van afwezigheid met de hoofdschakelaar uit en draai de waterkraan dicht.
- Open in geen geval afdekkingen, wanneer u hier niet expliciet om wordt gevraagd. Verwijder nooit schroeven en daarmee bevestigde behuizingsdelen. Bij aanraking van stroomvoerende onderdelen bestaat levensgevaar door elektrische spanning.
- Houd geen lichaamsdelen onder de uitloop, wanneer er hete vloeistoffen uit stromen.
- Wees altijd voorzichtig bij de omgang met hete producten.
- Raak geen hete onderdelen aan. Gevaar voor verbranding!

- Let op zichtbare schades of storingen. Herkenbare storingen zijn uitstromend water, geur- en hitte-ontwikkeling, ongewone geluiden evenals foutmeldingen op het display. Bij opvallende zaken:
  - netstekker uittrekken
  - watertoevoer dichtdraaien
  - contact opnemen met klantenservice
  - machine door de klantenservice laten controleren en repareren
- Reinig de machine regelmatig. Verontreinigingen kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid.

## Waarschuwingen

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### Licht letsel!

Markeert gevaren die tot licht letsel kunnen leiden.

### **LET OP**

#### Materiële schade!

Markeert het risico van mogelijke materiële schade.

## Technische gegevens

### Apparaatgegevens

Afmetingen (B x D x H)	
– Apparaat van 6 l	230 x 420 x 470 mm
– Apparaat van 9 l	230 x 420 x 635 mm
Plaatsingsgewicht	
– Apparaat van 6 l	ca. 18 kg
– Apparaat van 9 l	ca. 24 kg

### Gebruiksgegevens

Capaciteit per uur	30 l
Max. directe afgiftehoeveelheid	4 l
Toegestane omgevingstemperatuur	+ 5-35 °C
Toegestane luchtvochtigheid	< 80% niet condensierend
Geluidsniveau	< 70 dB (A)

### Elektrische aansluiting

Spanningsvoorziening	200-240 V, 50-60 Hz
Opgenomen vermogen	2110-3050 W
Beveiliging op standplaats	16 A (noodzakelijk)
Netaansluiting	1,8 m netkabel met geaarde netstekker

### Wateraansluiting

Aansluiting vers water:	G 3/4" buitendraad
Druk vers water	Ten minste 0,25 MPa (2,5 bar) bij ca. 2 l/min., bij meer dan 0,6 MPa (6 bar) statisch is een drukregelaar noodzakelijk
Carbonaathardheid vers water	Bij zeer hard water adviseren wij het gebruik van een waterfilter (bijv. BRITA-Purity)

## Installatie

### Standplaats en opslag

- Alleen op vorstvrije plekken.
- Niet in de buitenlucht, alleen in gesloten, droge ver-trekken.
- Niet in zones met een hoge luchtvochtigheid (bijv. zone met stoom, kookdampen).
- Niet aan boord van voertuigen of in mobiele ver-trekken (aanvraag bij de fabrikant).
- Horizontaal en trillingsvrij.
- Vanwege warmte-ontwikkeling van de machine voldoende afstand tot muren en voorwerpen:

Naar achter toe	ten minste 5 cm
Naar boven toe	ten minste 30 cm

### Wateraansluiting

- De wateraansluiting moet tijdens gebruik op elk moment gemakkelijk kunnen worden afgesloten (afsl-uitkraan).
  - Voor de aansluiting van de watervoorziening moeten de toonaangevende nationale of regionale installatie-regels en -voorschriften worden gerespecteerd, bijv. EN 61770.
  - Houd de grenswaarden voor waterdruk conform de technische gegevens aan.
  - Gebruik uitsluitend de meegeleverde slangenset en verleng de slang niet. Andere of gebruikte slangensets mogen niet worden aangesloten.
1. **A1** Steek de afvoerslang op de machine.
    - De afvoerslang is voor het leegmaken van de ma-chine absoluut noodzakelijk. Bij normaal gebruik van de machine is deze niet nodig.
  2. **A2** Monteer de toevoerslang met geplaatste afdich-tingen: op de machine licht vastdraaien met een steeksleutel. Haal er eventueel een vakman bij.
  3. **A3** Open de waterkraan op de watertoevoerleiding.

### Elektrische aansluiting

- De voedingsspanning moet overeenstemmen met de gegevens op het typeplaatje.
  - De toevoerleiding moet op de standplaats zijn beveiligd met een aardlekschakelaar (max. 30 mA).
  - Gebruik uitsluitend de meegeleverde netkabel.
1. **A4** Steek de netkabel helemaal bij de machine in.
  2. **A4** Steek het andere uiteinde van de netkabel in een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact.
    - Het stopcontact moet tijdens werking gemakkelijk toegankelijk zijn, om bij een eventuele storing de stekker uit te kunnen trekken.

## Ingebruikname

### Aanwijzing

Spoel vóór het eerste gebruik of na een langere periode van stilstand de machine 2x met water door.

1. **B1** Schakel de hoofdschakelaar in.
  - Water loopt in de machine.
2. **B2** Wacht tot het vulventiel van de machine sluit en er geen water meer in de machine loopt.
3. **B3** Schakel de hoofdschakelaar uit.
4. **B4** Maak de machine leeg, zie hoofdstuk “Leegmaken” (stappen **G1** tot en met **G5**).
5. **B5** Herhaal de procedure 1x (stappen **B1** tot en met **B4**).
6. **B6** Schakel de machine in, zie hoofdstuk “Machine inschakelen” (stappen **C1** tot en met **C4**).

## Instellingen

### Watertemperatuur

De maximale watertemperatuur moet 2 °C onder het kookpunt liggen. Het kookpunt daalt ongeveer elke 300 m boven de zeespiegel met 1 °C.

1. Druk op een van de navigatietoetsen.
  - De onderste toetsenrij is uit.
2. Druk kort op de navigatietoetsen of houd deze lang ingedrukt tot op het display de gewenste watertem-peratuur verschijnt (50-98 °C).
3. Wacht voor het opslaan tot de onderste toetsenrij weer brandt.

### Afgiftehoeveelheid voor toets “Kan” of toets “Kopje”

1. Zet de gewenste producthouder onder de uitloop.
2. Druk zolang op de toets “Multi-functie” tot de toets groen knippert.
3. Druk op de navigatietoetsen tot de gewenste instelling op het display verschijnt: Ju = toets “Kan” (“Jug”), Cu = toets “Kopje” (“Cup”).
4. Druk opnieuw op de toets “Multi-functie”.
  - De gekozen toets “Kan” of “Kopje” brandt wit.

5. Druk zolang op de gekozen toets tot in de producthouder de gewenste hoeveelheid water is bereikt.
6. Wacht voor het opslaan of druk zolang op de toets "Multi-functie" tot het display naar de uitgangstoestand is teruggesprongen.

### Wachttijd tot Eco-modus

1. Druk zolang op de toets "Multi-functie" tot de toets groen knippert.
2. Druk op de navigatietoetsen tot "E" ("Eco") op het display verschijnt.
3. Druk opnieuw op de toets "Multi-functie".
  - Het display toont de laatste instelling.
4. Druk op de navigatietoetsen tot de gewenste instelling op het display verschijnt: 30 = 30 minuten, 1h = 60 minuten, 2h = 2 uur, 4h = 4 uur, 8h = 8 uur, -- = uit.
5. Wacht voor het opslaan of druk zolang op de toets "Multi-functie" tot het display naar de uitgangstoestand is teruggesprongen.

### Ontkalkingsaanduiding instellen/terugzetten

1. Druk zolang op de toets "Multi-functie" tot de toets groen knippert.
2. Druk op de navigatietoetsen tot "CA" ("Calcification") op het display verschijnt.
3. Druk opnieuw op de toets "Multi-functie".
  - Het display toont de laatste instelling.
4. Druk op de navigatietoetsen tot de gewenste instelling op het display verschijnt: RE = ontkalkingsaanduiding terugzetten, -- = ontkalkingsaanduiding deactiveren, 1 = ontkalkingsaanduiding activeren.
5. Wacht voor het opslaan of druk zolang op de toets "Multi-functie" tot het display naar de uitgangstoestand is teruggesprongen.

## Modus

### Machine inschakelen

1. Open indien nodig de waterkraan op de watertoevoerleiding.
2. **C1** Schakel de hoofdschakelaar in.
  - **C2** Er loopt eventueel water in de machine.
  - **C3** Machine warmt op (display knippert).

**C4** De machine is gereed voor gebruik, wanneer het display permanent brandt (watertemperatuur bereikt). Er is geen kort geluidssignaal te horen.

Bij normale werking branden alle toetsen wit. Het display toont de vooringestelde watertemperatuur. Als het display knippert, dan warmt de machine op.

### Bediening

#### ▲ VOORZICHTIG

#### Verbrandingsgevaar door hete producten!

Het contact met het afgegeven product kan leiden tot verbrandingen.

- Grijp tijdens werking niet onder de uitloop.

1. **D1** Schuif de uitloop naar boven, zodat de gewenste producthouder eronder past.
2. **D2a D2b** Zet de gewenste producthouder onder de uitloop.
  - Plaats bij thermoskannen met pompfunctie de pompbuis om een optimale temperatuurverdeling van het water te verkrijgen.
3. **D3** Trek de uitloop omlaag.
4. **D4** Kies de gewenste hoeveelheid water met de toetsen "Afgiftehoeveelheid".
  - De gekozen toets brandt groen.
  - Om de afgifte af te breken, drukt u opnieuw op de toets.
  - Druk voor een willekeurige hoeveelheid water zolang op de toets "Hold" tot in de producthouder de gewenste hoeveelheid water is bereikt.

### Buffet-modus

De buffet-modus kan voor zelfbediening worden gebruikt. In de buffet-modus zijn alleen de ingestelde toetsen beschikbaar en de Eco-modus is gedeactiveerd.

1. Druk zolang op de toets "Buffet" tot de toets groen knippert.
  - Het display toont de laatste instelling.
2. Druk op de navigatietoetsen tot de gewenste instelling op het display verschijnt.
  - De toetsen die met de betreffende instelling worden geactiveerd, knipperen wit.
    - ✓ = toets verschijnt.
    - = toets uit.

Instelling	Toets "Kan"	Toets "Kopje"	Toets "Hold"
1	✓	✓	✓
2	–	–	✓
3	–	✓	–
4	✓	–	–
5	–	✓	✓
6	✓	–	✓
7	✓	✓	–

- Wacht voor het opslaan en activeren van de buffet-modus of druk opnieuw op de toets "Buffet".
  - De toets "Buffet" brandt groen.
  - De ingestelde toetsen branden wit, alle andere toetsen zijn uit.
- Druk voor het uitschakelen van de buffet-modus zolang op de toets "Buffet" tot alle toetsen wit branden.

### Energiespaarstand (Eco-modus)

De machine gaat naar een Eco-modus, wanneer een vastgestelde tijd zonder drukken op een toets is verstreken (zie hoofdstuk "Wachttijd tot Eco-modus") of wanneer op de toets "Multi-functie" wordt gedrukt.

- Op het display verschijnt "E" en dan gaat het display uit.
  - Watertemperatuur wordt naar 60 °C verlaagd.
  - Alle toetsen behalve de toets "Multi-functie" zijn uit.
- Druk voor het uitschakelen van de Eco-modus opnieuw op de toets "Multi-functie".
    - Alle toetsen branden wit.
    - Machine warmt op (display knippert).

### Service-aanduidingen

De toets "Multi-functie" brandt rood	Machine ontkalken, zie hoofdstuk "Ontkalking"
E1	Geen water
Andere	contact opnemen met klantenservice

### Machine uitschakelen

- E1** Schakel de hoofdschakelaar uit.
- E2** Sluit bij langere pauzes bovendien de waterkraan op de watertoevoerleiding.

## Reiniging en onderhoud

### Aanwijzing

Op de volgende internetpagina vindt u specifieke informatie over de machine en de reinigingsmiddelen:  
[www.planerhandbuch.de](http://www.planerhandbuch.de)

- F1** Trek de netstekker uit.
- F2** Reinig oppervlakken regelmatig met een vochtige doek.
- F3** Verwijder de lekbak en reinig deze.
  - Het druppelrooster kan voor reiniging worden weggenomen.

### Leegmaken

- G1** Leg afvoerslang met verval naar een waterafvoer op de standplaats of naar een stabiele en zuurbestendige jerrycan (afhankelijk van apparaatvariant groot genoeg voor 6 l of 9 l).

### ⚠ VOORZICHTIG

#### Gevaar voor verbranding!

Het water in de machine kan heet zijn.

- Laat de machine afkoelen.

- G2** Verwijder de afdekkap van de aftapschroef.
- G3** Open de aftapschroef op de machine door linksom draaien tot aan de aanslag (ca. kwartslag) met een schroevendraaier.
  - Water loopt via de afvoerslang uit de machine.
- G4** Wacht tot er geen water meer uit de machine loopt.
  - Verzekert u ervan dat de machine helemaal leeggemaakt is.
- G5** Draai de aftapschroef op de machine door rechtsom draaien (ca. kwartslag) met een schroevendraaier weer vast.
- Breng eventueel de afdekkap van de aftapschroef weer aan.
- Voer het water eventueel af.



## Ontkalking

### ⚠️ VOORZICHTIG

#### Gezondheidsschade door reinigingsmiddelen!

De bestanddelen van de reinigingsmiddelen kunnen irritaties van de ogen en huid evenals gezondheidsschade bij inademen en inslikken veroorzaken.

- Houd voor noodgevallen alle informatie over reinigingsmiddelen gemakkelijk toegankelijk.
- Reinigingsmiddelen altijd buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Uitsluitend de in de gebruiksaanwijzing genoemde reinigingsmiddelen gebruiken, anders vervalt de wettelijke garantie.
- Handschoenen dragen.
- Waarschuwingen op de verpakkingen van de reinigingsmiddelen in acht nemen.
- Aanbevolen verbruikshoeveelheid in acht nemen.

Het apparaat moet regelmatig worden ontkalkt. De tussenpozen zijn afhankelijk van de hardheidsgraad van het water en de frequentie van het gebruik (hard water en/of frequent gebruik = vaker ontkalken).

**H1** Wanneer de toets "Multi-functie" op de machine rood brandt, moet u een ontkalkingsprocedure uitvoeren.

Om schade aan het apparaat te vermijden, adviseren wij om elke 3 maanden een ontkalking uit te voeren – uiterlijk echter, wanneer het apparaat hierom vraagt.

### LET OP

#### Machineschade!

Het gebruik van ongeschikte ontkalkers kan leiden tot schade aan het apparaat.

- Gebruik uitsluitend Melitta® Cafina® snelontkalker art.-nr. 40203.

1. **H2** Verlaag watertemperatuur naar 50 °C, zie hoofdstuk "Watertemperatuur".
2. **H3** Schakel de hoofdschakelaar uit.
3. **H4** Maak de machine leeg, zie hoofdstuk "Leegmaken" (stappen **G1** tot en met **G5**).
4. **H5** Vul een geschikte kan met 2,5 liter warm water.
5. **H5** Roer hier snelontkalkerpoeder (150-350 g) met een kunststof lepel in tot het middel is opgelost.

6. **H6** Open het deksel van de watertank.
7. **H6** Verwijder de afsluitdop van de watertank.
8. **H6** Steek de vultrechter in de opening van de watertank.
9. **H7** Vul de watertank met de ontkalkeroplossing.
  - Houd niet opgeloste poederdeeltjes tegen, zodat deze niet in de watertank komen.
10. **H8** Laat de oplossing ten minste 5 minuten inwerken.
11. **H9** Schakel de machine in, zie hoofdstuk "Machine inschakelen" (stappen **C1** tot en met **C4**).
  - Wacht tot de machine is opgewarmd.
12. **H10 H11** Zet een geschikte kan (1-2 l) onder de uitloop, zie hoofdstuk "Bediening" (stappen **D1** tot en met **D3**).
13. **H12 H13** Geef met de toets "Hold" 1 liter af.
14. **H14** Maak de kan leeg.
15. **H15** Herhaal de procedure 1x (stappen **H10** tot en met **H14**).

### ⚠️ VOORZICHTIG

#### Gezondheidsschade door reinigingsmiddelen!

- Om gezondheidsschade te vermijden, voert u de volgende stappen zoals beschreven uit.

16. **H16** Reinig de kan grondig.
17. **H17** Schakel de hoofdschakelaar uit.
18. **H18** Maak de machine leeg, zie hoofdstuk "Leegmaken" (stappen **G1** tot en met **G5**).
19. **H19** Spoel de machine, zie hoofdstuk "Ingebruikname" (stappen **B1** tot en met **B4**).
20. **H20** Herhaal de procedure 2x (stap **H19**).
21. **H21** Verwijder de vultrechter.
22. **H21** Breng de afsluitdop van de watertank weer aan.
23. **H21** Sluit het deksel van de watertank.
24. **H22** Spoel de uitloop (stappen **H9** tot en met **H15**).
25. Ontkalkingsaanduiding terugzetten, zie hoofdstuk "Ontkalkingsaanduiding instellen/terugzetten".
26. Zet de watertemperatuur weer terug naar de oorspronkelijke waarde, zie hoofdstuk "Watertemperatuur".

## Onderhoud

Neem bij vragen over service, onderhoud of afvoer contact op met de voor u verantwoordelijke dealer. Reparaties en servicewerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de Melitta-klantenservice of door vakmensen die hiervoor door de fabrikant zijn geautoriseerd.

### Intervallen

Om de correcte toestand en de veiligheid van het apparaat te behouden, neemt u goed nota van de desbetreffende nationale en regionale wetten en richtlijnen.

In Duitsland is de eigenaar/gebruiker volgens de voorschriften van de wettelijke ongevallenverzekering verplicht om dit apparaat met bepaalde tussenpozen door een erkende elektricien te laten controleren op zijn correcte toestand. De periode tussen deze controles bedraagt gewoonlijk 6 maanden. Deze controle kan op verzoek ook worden uitgevoerd en bevestigd door de klantenservice. Het apparaat is tijdens zijn productie onderworpen aan de noodzakelijke veiligheidscontroles en er is voor de eerste ingebruikname geen verdere controle nodig.

### Buitengebruikstelling

Vóór periodes van langere stilstand of een transport moet de machine buiten gebruik worden genomen.

1. Trek de netstekker uit.
2. Sluit de waterkraan op de watertoevoerleiding.
3. Maak de machine leeg, zie hoofdstuk "Leegmaken".
4. Demonteer de slang van de watertoevoerleiding op het apparaat en laat het restwater eruit lopen.
5. Trek de afvoerslang van het apparaat af.

## Recycling en afvoer

Deze machine is zodanig geconstrueerd en geproduceerd dat een milieuvriendelijke afvoer mogelijk is.

### Afvalwater afvoeren

Het afvalwater dat bij het koffiezetten en reinigen ontstaat, voldoet aan de kenmerken van algemeen huishoudelijk afvalwater en mag daarom via de normale riolering worden afgevoerd.

### Reinigingsmiddelen afvoeren

De in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen reinigingsmiddelen voldoen bij beoogd gebruik aan de wettelijke eisen en mogen daarom zonder verdere maatregelen met het spoelwater via de normale riolering worden afgevoerd.

### Machine afvoeren

Deze machine bevat hoogwaardige grondstoffen die kunnen worden gerecycled.



### Voer de machine niet via het gewone huisvuil af!

Neem bij de afvoer goed nota van de desbetreffende nationale en regionale wetten en richtlijnen.

## Storingen

Laat het apparaat bij storingen eerst door de klantenservice of een erkende elektricien controleren en evt. repareren, voordat u verder gebruikt. Door verkeerde reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.









Aanwijzingen voor het verhelpen van mogelijke storingen zijn vermeld in de onderstaande tabel.

### Aanwijzingen voor het verhelpen van mogelijke storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Geen water	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Waterkraan op de watertoevoerleiding gesloten</li> <li>• Watertoevoer verstopt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Waterkraan op de watertoevoerleiding openen</li> <li>• Slangverbindingen/zeven reinigen</li> </ul>
Uitloop druppelt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalkdeeltjes in afdichtingsgebied</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toets "Hold" meerdere keren kort bedienen</li> <li>• Machine ontkalken</li> </ul>

Neem bij aanhoudende of andere storingen contact op met de klantenservice van Melitta Professional Coffee Solutions.

## Illustrationen | Illustrations | Illustrations | Illustraties

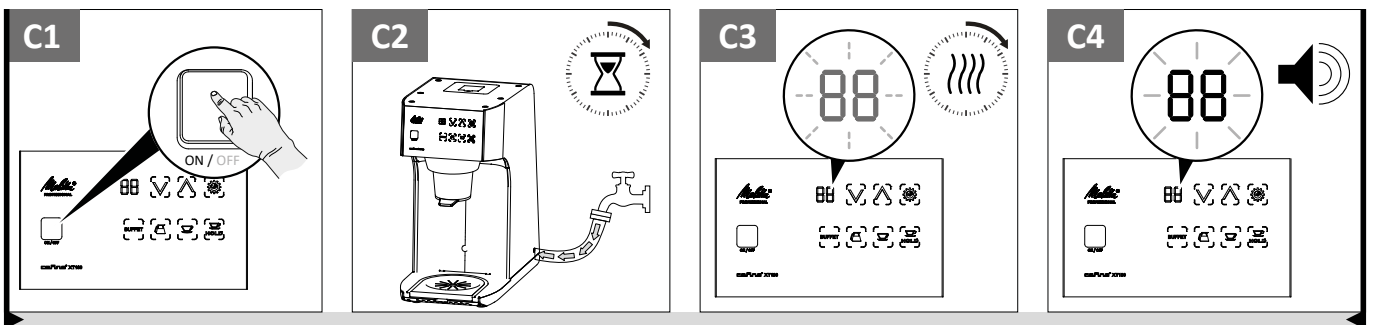
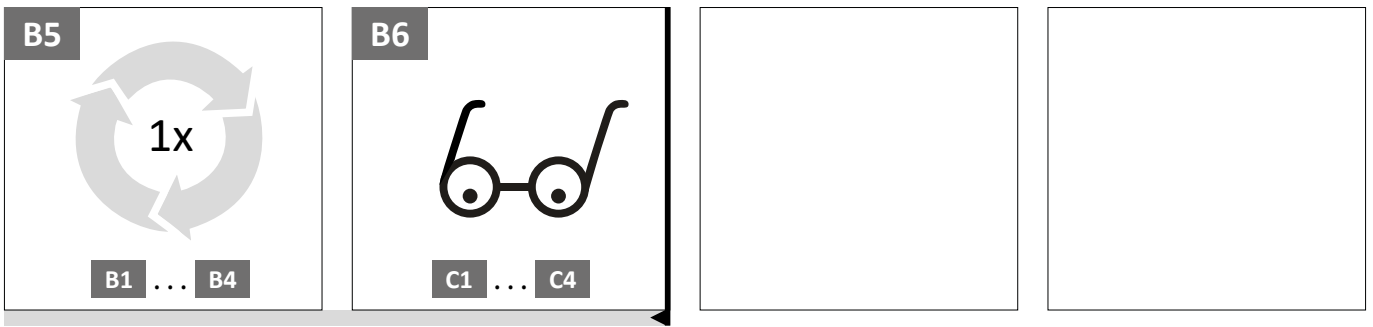
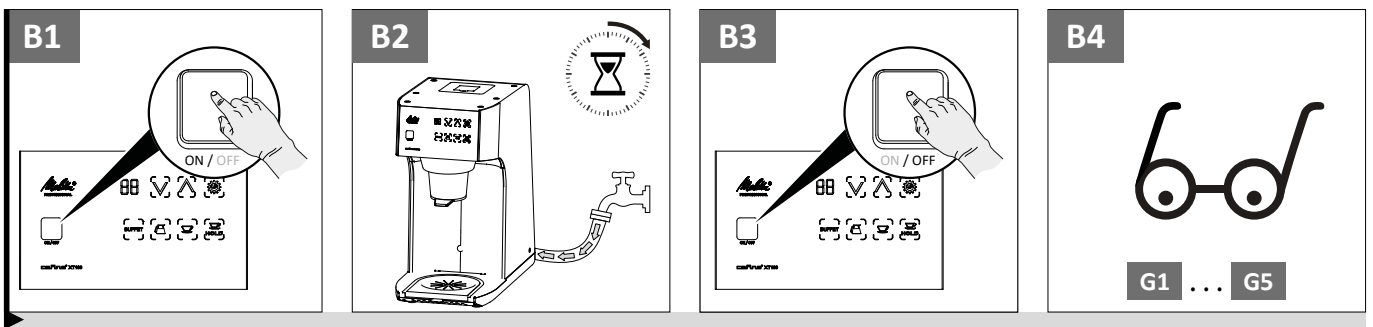
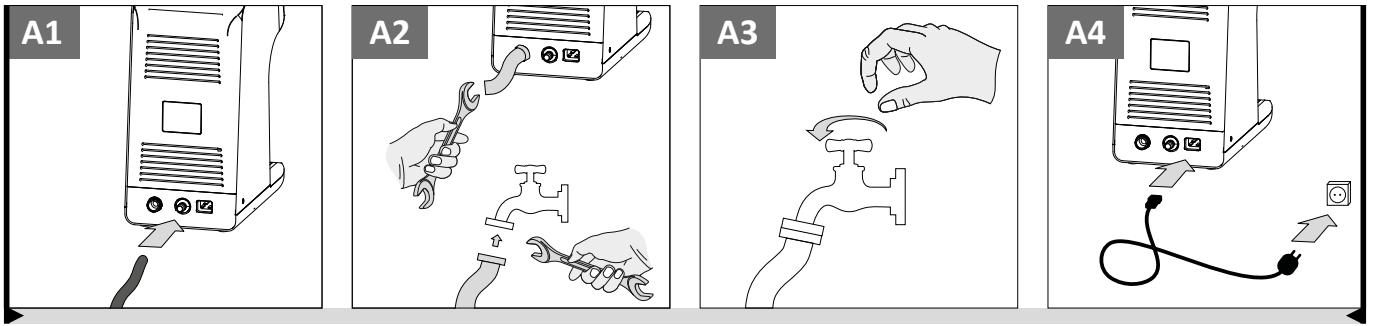
	DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	NEDERLANDS
	Siehe	See	Voir	Zie
	Bildfolge von ... bis	Image sequence from ... to	Séquence d'images de ... à	Afbeeldingsvolgorde van ... tot
	Handlungsfolge zu einer bestimmten Tätigkeit	Sequence of actions for a certain activity	Séquence d'actions jusqu'à une action précise	Volgorde van handelingen bij een bepaalde activiteit
	Nur gültig für 6-l-Gerät	Only applicable for 6 l device	Valable uniquement pour la machine 6 l	Alleen geldig voor apparaat van 6 l
	Nur gültig für 9-l-Gerät	Only applicable for 9 l device	Valable uniquement pour la machine 9 l	Alleen geldig voor apparaat van 9 l
	Signalton	Signal tone	Signal acoustique	Geluidssignaal
	Wartezeit	Waiting time	Temps d'attente	Wachttijd
	Vorgang wiederholen	Repeat the process	Répéter le processus	Procedure herhalen

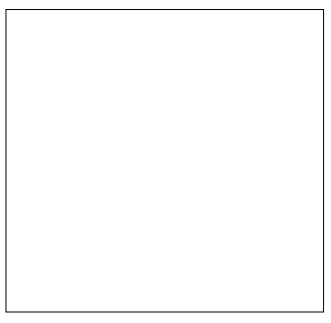
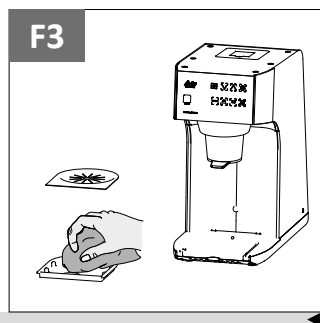
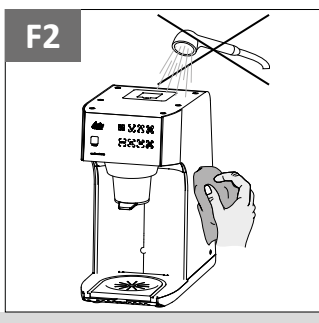
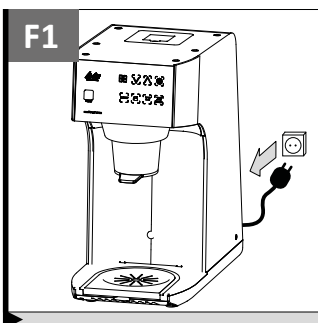
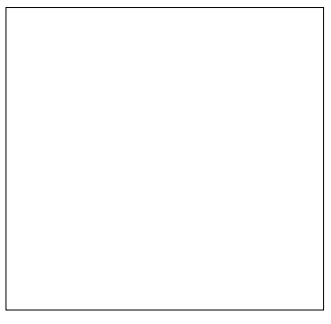
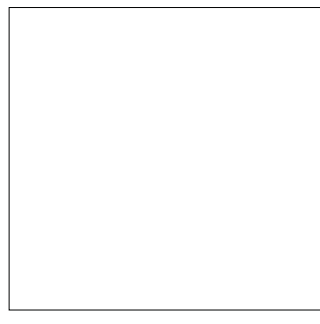
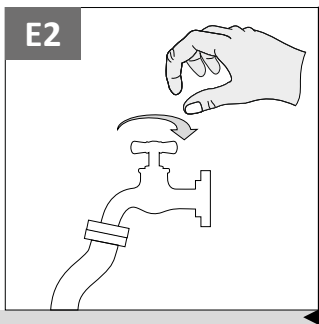
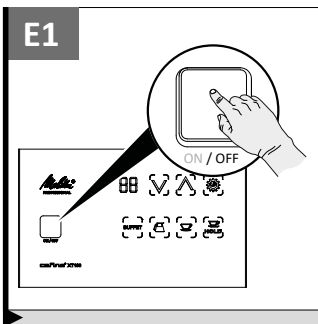
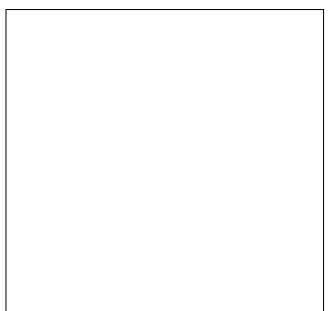
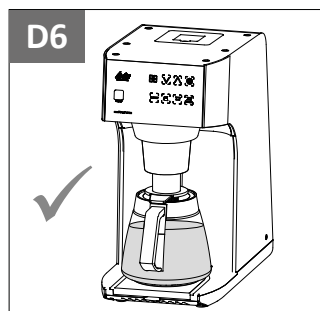
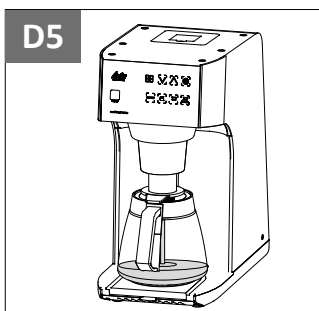
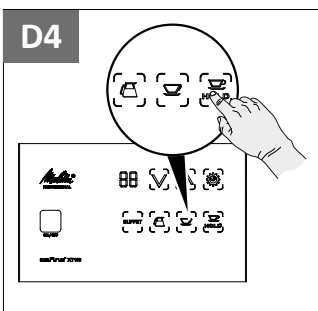
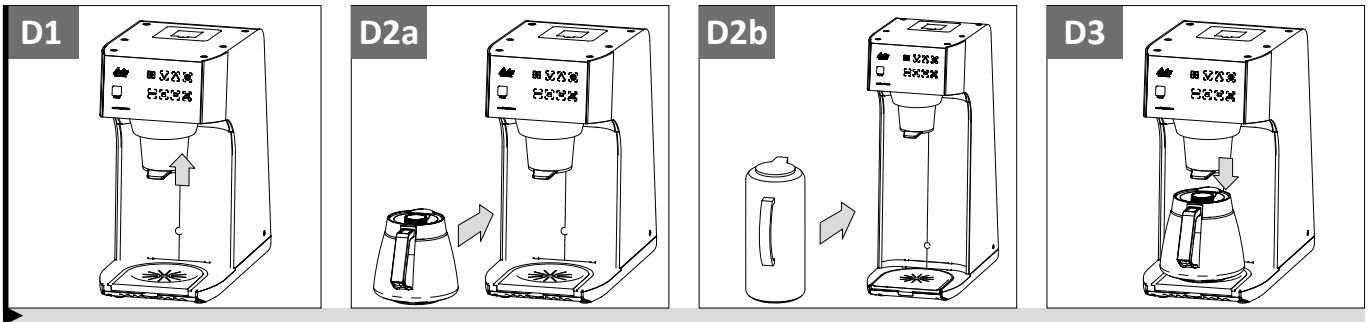
DEUTSCH

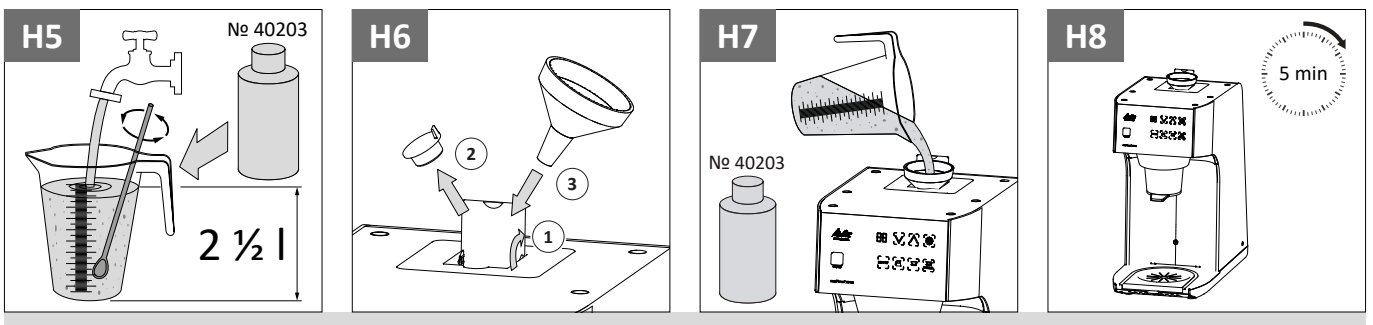
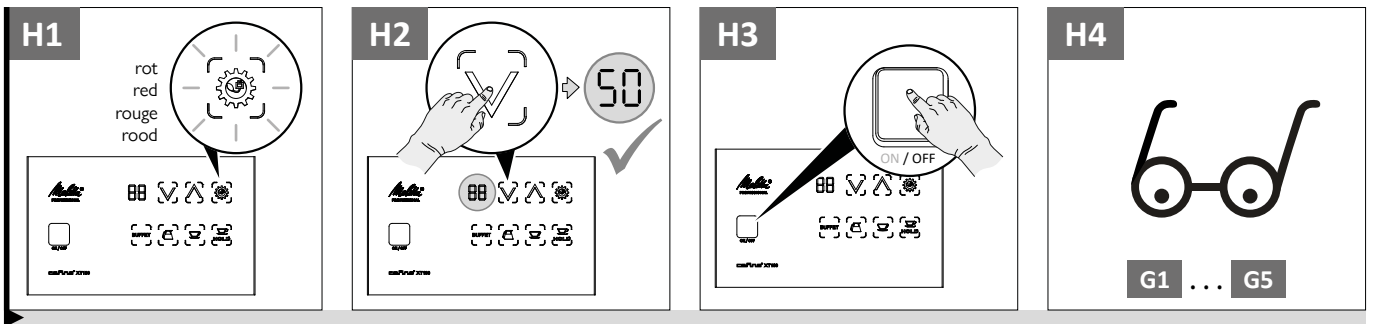
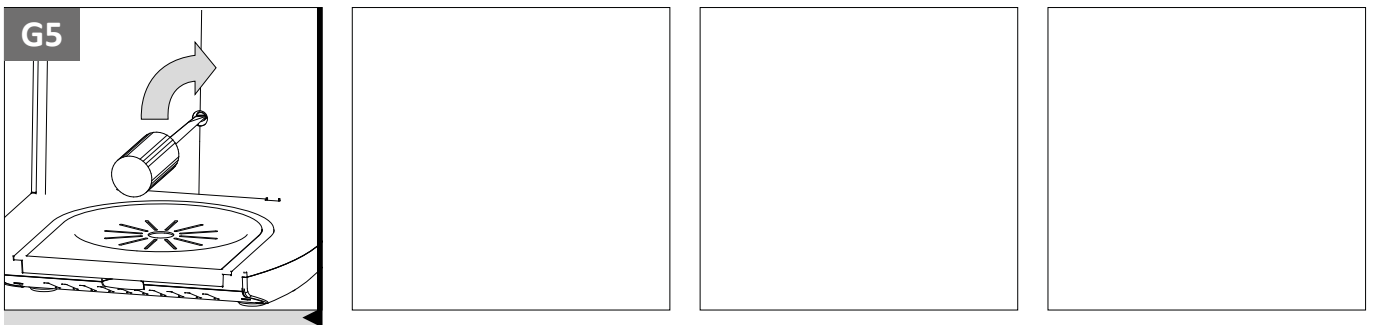
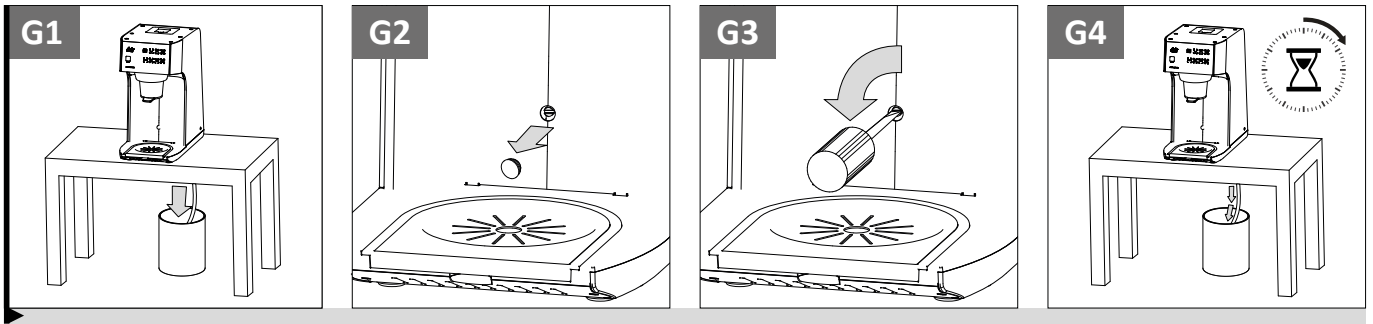
ENGLISH

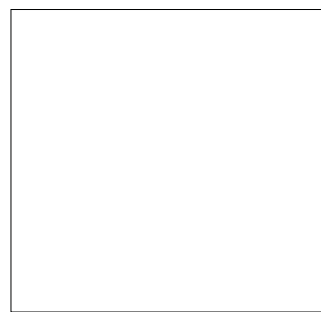
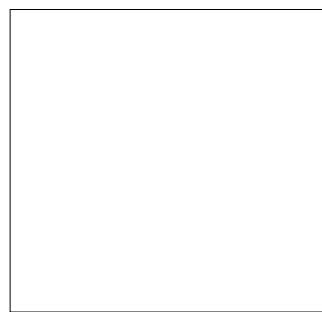
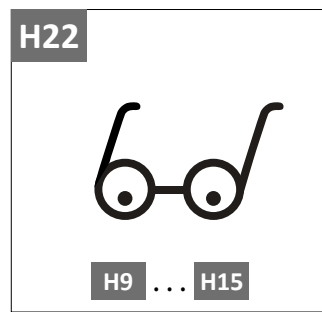
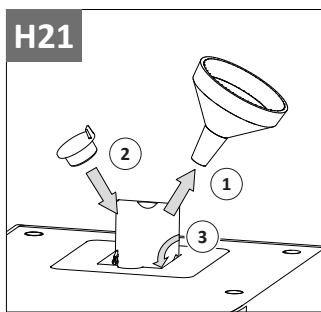
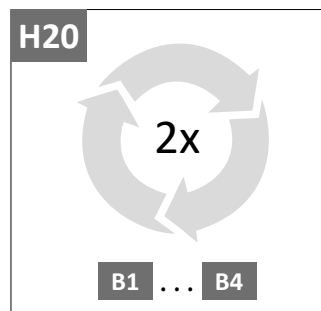
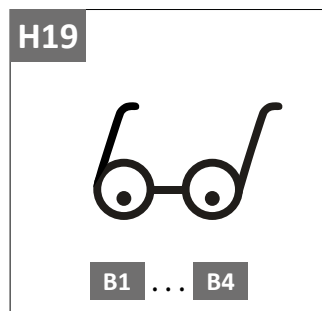
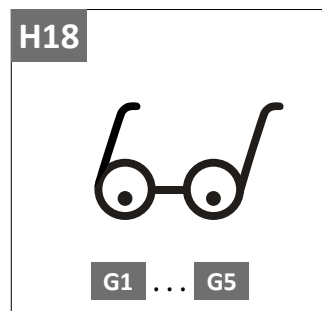
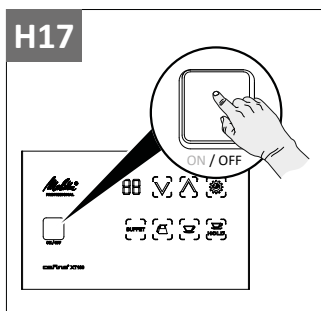
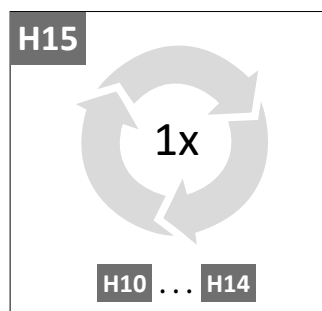
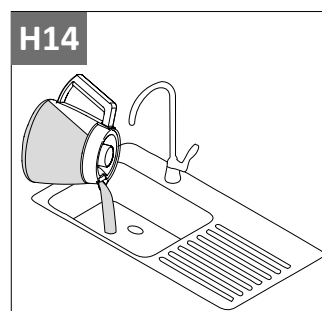
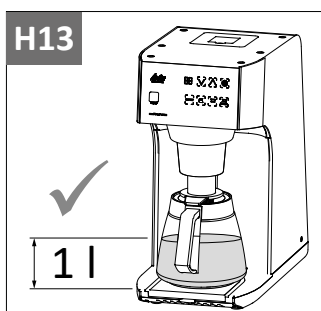
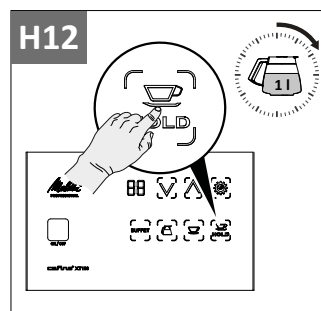
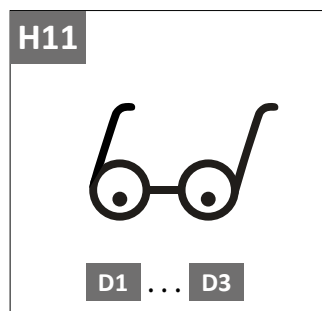
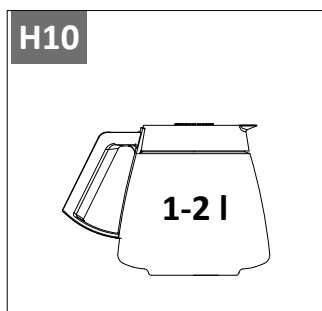
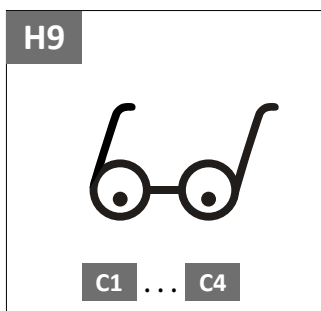
FRANÇAIS

NEDERLANDS











Melitta Professional Coffee Solutions GmbH & Co. KG • Zechenstraße 60 • 32429 Minden • GERMANY  
Phone: +49 571 5049-0 • Fax: +49 571 5049-233 • professional@melitta.de • www.melitta-professional.de